叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神的国度（第一部分）(the Kingdom Of God, Part 1) 000001

2. 神的国度（第一部分）(the Kingdom Of God, Part 1) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神的国度（第一部分）(The Kingdom of God, Part 1)

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
The **Kingdom** **of** **God**
这 王国 的 上帝

神的国度

[pɑːt] [wʌn] .
Part **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[baɪ] ['ɔːrsən] [præt]
BY **ORSON** **PRATT**
经过 奥森 普拉特

作者：奥森·普拉特

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['lætə(r)] -
ONE **OF** **THE** **TWELVE** **APOSTLES** **OF** **THE** **CHURCH** **OF** **JESUS** **CHRIST** **OF** **LATTER** **-**
一 的 这 十二 使徒 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 -
[deɪ] [seɪnts]
DAY **SAINTS**
天 圣徒

耶稣基督后期圣徒教会十二使徒之一

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .
The **kingdom** **of** **God** **is** **an** **order** **of** **government** **established** **by** **divine** **authority** **.**
这 王国 的 上帝 是 一个 命令 的 政府 已确立的 经过 神圣的 权威 .

神的国度是由神圣权威建立的政府秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['liːg(ə)l] ['gʌvənmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
It **is** **the** **only** **legal** **government** **that** **can** **exist** **in** **any** **part** **of** **the** **universe** **.**
它 是 这 仅有的 合法的 政府 那 能 存在 在 任何 部分 的 这 宇宙 .

它是宇宙中唯一可以合法存在的政府。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .
All **other** **governments** **are** **illegal** **and** **unauthorized** **.**
全部 其他 政府 是 非法的 和 未经授权 .

其他所有政府都是非法和未经授权的。

[gɒd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [wɜːld] ,
God **,** **having** **made** **all** **beings** **and** **worlds** **,**
上帝 , 拥有 制成 全部 生物 和 世界 ,

上帝创造了万物和世界，

[hæz; həz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] ,
has **the** **supreme** **right** **to** **govern** **them** **by** **his** **own** **laws** **,**
有 这 最高 正确的 到 治理 他们 经过 他的 自己的 法律 ,

他拥有至高无上的权力，可以根据自己的法律统治他们。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] .
and **by** **officers** **of** **his** **own** **appointment** **.**
和 经过 警官 的 他的 自己的 预约 .

并由他亲自任命的官员执行。

['eni] ['piːp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,
Any **people** **attempting** **to** **govern** **themselves** **by** **laws** **of** **their** **own** **making** **,**
任何 人们 尝试 到 治理 他们自己 经过 法律 的 他们的 自己的 制作 ,

任何试图通过自行制定的法律来统治自己的人民，

[ænd; ənd][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**by**	**officers**	**of**	**their**	**own**	**appointment**	**,**	**are**	**in**	**direct**	**rebellion**	**against**	**the**
和	经过	警官	的	他们的	自己的	预约	,	是	在	直接的	叛乱	反对	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

kingdom	**of**	**God**	**.**
王国	的	上帝	.

他们通过自己任命的官员，直接反抗上帝的国度。

[ðə; ði] [.æntidɪ'lu:viən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

The	**antediluvians**	**were**	**overthrown**	**by**	**a**	**flood**	**,**	**because**	**they**	**rejected**	**the**
这	洪水前的人	是	被推翻	经过	一个	洪水	,	因为	他们	拒绝	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

government	**of**	**the**	**Almighty**	**,**
政府	的	这	全能者	,

洪水之前的人类被洪水毁灭，因为他们拒绝接受全能者的统治。

[ænd; ənd]['ɪnstɪtju:tɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənts] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	**instituted**	**their**	**own**	**governments**	**in**	**its**	**stead**	**.**
和	已设立	他们的	自己的	政府	在	它是	坚定	.

并建立了他们自己的政府来取代它。

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði]

Noah	**and**	**his**	**family**	**were**	**the**	**only**	**loyal**	**and**	**obedient**	**subjects**	**to**	**the**
诺亚	和	他的	家庭	是	这	仅有的	忠诚	和	听话	主题	到	这

['li:g(ə)l]['paʊə(r)] :

legal	**power**	**:**
合法的	力量	:

诺亚和他的家人是唯一忠于并服从合法政权的臣民：

[ðeɪ] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .

they	**alone**	**were**	**saved**	**.**
他们	独自的	是	已保存	.

只有他们得救了。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ə'bɑ:lɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [mæn] -

The	**universal**	**desolation**	**and**	**utter**	**abolishment**	**of**	**all**	**the**	**unauthorized**	**man**	**-**
这	普遍的	荒凉	和	说出	废除	的	全部	这	未经授权	男人	-

[meɪd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,

made	**governments**	**of**	**the**	**old**	**world**	**,**
制成	政府	的	这	老的	世界	,

旧世界所有未经授权的人为政府的普遍毁灭和彻底废除，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

should	**have**	**been**	**an**	**everlasting**	**warning**	**to**	**all**	**future**	**generations**	**to**	**avoid**
应该	有	到过	一个	永恒	警告	到	全部	未来	几代人	到	避免

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'beljən] ,

the	**same**	**rebellion**	**,**
这	相同的	叛乱	,

这本应成为对后世子孙永远的警示，告诫他们避免重蹈覆辙。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nəʊ] ['gʌvənmənts] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv]['hju:mən]['ɒrɪdʒɪn] .

and	**to**	**establish**	**no**	**governments**	**on**	**the**	**earth**	**of**	**human**	**origin**	**.**
和	到	建立	不	政府	在	这	地球	的	人类	起源	.

并且不得在地球上建立任何人类起源的政府。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['nəʊə] [su:n] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['li:g(ə)l] , ['raɪtf(ə)l] ['paʊə(r)] ,

the	posterity	of	Noah	soon	revolted	from	the	only	legal	,	rightful	power	,
这	后人	的	诺亚	很快	反抗	从	这	仅有的	合法的	,	正当的	力量	,

诺亚的后裔很快就反抗了唯一合法、正当的政权。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] .

and	set	up	for	themselves	forms	of	governments	of	their	own	inventions	.
和	放	向上	为了	他们自己	表格	的	政府	的	他们的	自己的	发明	.

并为自己建立了他们自己发明的各种政府形式。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [su:n] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

The	rebellion	soon	became	so	general	,	that	all	the	inhabitants	of	the	earth	,
这	叛乱	很快	成为	所以	一般的	,	那	全部	这	居民	的	这	地球	,

叛乱很快蔓延开来，以至于地球上的所有居民都参与其中。

[ɪk'sept] [mel'kɪzəˌdek] , ['eɪbrəhæm] , [lɒt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

except	Melchizedek	,	Abraham	,	Lot	,	and	a	very	few	others	,	engaged	themselves	in	it	,
除了	麦基洗德	,	亚伯拉罕	,	很多	,	和	一个	非常	很少	其他的	,	已订婚的	他们自己	在	它	,

除了麦基洗德、亚伯拉罕、罗得和极少数其他人之外，没有人参与其中。

[sə'pɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ju:'zə:p] [ɔ:'θɒrəti] ,

supporting	and	upholding	kings	and	other	officers	in	their	usurped	authority	,
支持	和	维护	国王	和	其他	警官	在	他们的	篡夺	权威	,

支持和维护国王和其他官员篡夺的权力，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['hju:mən] [lɔ:z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'vi:ld] [lɔ:z] [frɒm; frəm] [gɒd] .

and	suffering	themselves	to	be	governed	by	human	laws	,	instead	of	revealed	laws	from	God	.
和	痛苦	他们自己	到	是	受统治	经过	人类	法律	,	反而	的	揭晓	法律	从	上帝	.

他们甘愿受人间的法律约束，而不是受上帝启示的法律约束。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['ɛmpaɪəz] , ['kɪŋdəmz] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [kə'rʌpt] ,

From	that	time	until	the	present	,	empires	,	kingdoms	,	principalities	,	republics	,	and	numerous	other	corrupt	,
从	那	时间	直到	这	展示	,	帝国	,	王国	,	公国	,	共和国	,	和	很多的	其他	腐败	,

从那时直到今天，帝国、王国、公国、共和国以及其他众多腐败的政权层出不穷。

[ɪ'li:g(ə)l] , [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [p'aʊəz] , [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

illegal	,	unauthorized	powers	,	have	multiplied	themselves	in	the	four	quarters	of	the	globe	.
非法的	,	未经授权	权力	,	有	乘以	他们自己	在	这	四	四分之一	的	这	地球	.

非法、未经授权的势力在全球各地不断壮大。

[æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [gɒd] [hæz; həz] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

At	various	times	,	during	the	last	four	thousand	years	,	God	has	asserted	his	rights	,
在	各种各样的	时代	,	期间	这	最后的	四	千	年	,	上帝	有	断言	他的	权利	,

在过去四千年的不同时期，上帝都曾主张过他的权利。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔ:z] ,

and	endeavoured	to	establish	his	own	authority	,	his	own	laws	,
和	努力	到	建立	他的	自己的	权威	,	他的	自己的	法律	,

他努力建立自己的权威，制定自己的法律，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .

and	his	own	government	among	the	children	of	men	.
和	他的	自己的	政府	之中	这	孩子们	的	男人	.

以及他在人类子民中建立的政权。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪ'li:g(ə)l] , [rɪ'beljəs] [p'aʊəz] ,

But	so	great	was	the	opposition	manifested	by	those	illegal	,	rebellious	powers	,
但	所以	伟大的	曾是	这	反对	表现出来	经过	那些	非法的	,	叛逆的	权力	,

但是，那些非法叛乱势力表现出的反对是如此强烈，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [waɪl] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] .

that	his	government	while	on	earth	was	exceedingly	limited	in	numbers	.
那	他的	政府	尽管	在	地球	曾是	非常	有限的	在	数字	.

他在世时，其政府的规模极其有限。

[ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌəʊvə'keɪm] , [kɪld] , [ænd; ənd]

The	vast	majority	of	mankind	made	war	against	it	—	overcame	,	killed	,	and
这	广阔的	多数	的	人类	制成	战争	反对	它	—	克服	,	被杀	,	和

[dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

destroyed	its	officers	and	loyal	subjects	,
损毁	它是	警官	和	忠诚	主题	,

绝大多数人类都与它开战——征服、杀死并摧毁了它的军官和忠诚的臣民。

[ʌn'tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

until	not	a	vestige	of	it	was	left	remaining	on	the	earth	.
直到	不是	一个	痕迹	的	它	曾是	左边	其余的	在	这	地球	.

直到地球上再也没有留下任何痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['i:stən] ['hemɪsfɪə(r)] [hæv; həv] [bi:n]

For	seventeen	hundred	years	the	nations	upon	the	eastern	hemisphere	have	been
为了	十七	百	年	这	国家	之上	这	东	半球	有	到过

[ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] " — [ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:]

entirely	destitute	of	the	"	kingdom	of	God	"	—	entirely	destitute	of	a	true
完全	贫困	的	这	"	王国	的	上帝	"	—	完全	贫困	的	一个	真的

[ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['gʌvənmənt] — [ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['li:gəli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ru:l]

and	legal	government	—	entirely	destitute	of	officers	legally	authorized	to	rule
和	合法的	政府	—	完全	贫困	的	警官	合法地	授权	到	规则

[ænd; ənd]['gʌv(ə)n] .

and	govern	.
和	治理	.

一千七百年来，东半球各国完全缺乏"上帝的国度"，完全缺乏真正合法的政府，完全缺乏合法授权的统治官员。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['prezədənt] , [lɔ:dz] , ['nəublz] , [ænd; ənd]['ru:lə(r)z] , ['djʊərɪŋ]

All	the	emperors	,	kings	,	princes	,	presidents	,	lords	,	nobles	,	and	rulers	,	during
全部	这	皇帝们	,	国王	,	王子们	,	总统们	,	领主们	,	贵族	,	和	统治者	,	期间

[ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

that	long	night	of	darkness	,
那	长的	夜晚	的	黑暗	,

在那漫长的黑暗之夜，所有的皇帝、国王、王子、总统、领主、贵族和统治者们，

[hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'θɒrəti] .

have	acted	without	authority	.
有	行动	没有	权威	.

擅自行动。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɔː(r)] [əˈnɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][gɒd]

Not	one	of	them	was	called	or	anointed	a	king	or	a	prince	by	the	God
不是	一	的	他们	曾是	称为	或者	受膏者	一个	国王	或者	一个	王子	经过	这	上帝

[ɒv; əv]['hev(ə)n] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][hɪm] — [nɒt]

of	heaven	—	not	one	of	them	received	his	office	or	appointment	by	him	—	not
的	天堂	—	不是	一	的	他们	已收到	他的	办公室	或者	预约	经过	他	—	不是

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [revl'eʃən] [ɔː(r)] [lɔːz] [frɒm; frəm][hɪm] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv]

one	of	them	has	received	revelations	or	laws	from	him	—	not	one	of
一	的	他们	有	已收到	启示	或者	法律	从	他	—	不是	一	的

[ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['sɒvrɪn] ,

them	has	received	any	communication	whatsoever	from	the	rightful	sovereign	,
他们	有	已收到	任何	沟通	任何	从	这	正当的	主权	,

他们之中没有一个被天上的神呼召或膏立为君王或王子——他们之中没有一个从神那里得到官职或任命——他们之中没有一个从神那里得到启示或律法——他们之中没有一个从合法的君王那里得到任何启示。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

the	Great	King	.
这	伟大的	国王	.

伟大的国王。

[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ɔːl] [ə'sjuːmd] — [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][mæn] .

Their	authority	is	all	assumed	—	it	originated	in	man	.
他们的	权威	是	全部	假定	—	它	起源于	在	男人	.

他们的权威都是自以为是的——它起源于人。

[ðeə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	laws	are	not	from	the	Great	Lawgiver	,	but	the	productions	of	their
他们的	法律	是	不是	从	这	伟大的	立法者	,	但	这	作品	的	他们的

[əʊn] [fɔːls] ['gʌvənmənts] .

own	false	governments	.
自己的	错误的	政府	.

他们的法律并非来自伟大的立法者，而是他们自己虚假政府制定的。

[ðeə(r)] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ,

Their	very	foundations	were	laid	in	rebellion	,	and	the	whole	superstructure	,
他们的	非常	基础	是	铺设	在	叛乱	,	和	这	所有的	上层建筑	,

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

它们的根基建立在反叛之上，而整个上层建筑，从始至终，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənts] , [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

is	a	heterogeneous	mass	of	discordant	elements	,	in	direct	opposition	to	the
是	一个	异质	大量的	的	不和谐的	元素	,	在	直接的	反对	到	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

kingdom	of	God	,
王国	的	上帝	,

是一个由各种不和谐因素组成的异质整体，与上帝的国度直接对立。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekəg'naɪzd][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n] .

which	is	the	only	true	government	which	should	be	recognized	on	earth	or	in	heaven	.
哪个	是	这	仅有的	真的	政府	哪个	应该	是	认可	在	地球	或者	在	天堂	.

唯有这才是人间或天上唯一应被承认的真正政府。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] .

The	kingdom	of	God	is	a	theocracy	.
这	王国	的	上帝	是	一个	神权政治	.

上帝的国度是神权政治。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [seɪv]

And	**as**	**it**	**is**	**the**	**only**	**form**	**of**	**government**	**which**	**will**	**redeem**	**and**	**save**
和	作为	它	是	这	仅有的	形式	的	政府	哪个	将要	赎回	和	节省

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

而且，它是唯一能够救赎和拯救人类的政府形式，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

it	**is**	**necessary**	**that**	**every**	**soul**	**should**	**be**	**rightly**	**and**	**thoroughly**	**instructed**	**in**
它	是	必要的	那	每一个	灵魂	应该	是	没错	和	彻底	指示	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

regard	**to**	**its**	**nature**	**and**	**general**	**characteristics**	**.**
看待	到	它是	自然	和	一般的	特征	.

每个灵魂都必须接受关于其本性和一般特征的正确、全面的教导。

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['glɔːri] , ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] ,

The	**beauty**	**,**	**glory**	**,**	**power**	**,**	**wisdom**	**,**
这	美丽	,	荣耀	,	力量	,	智慧	,

美丽、荣耀、力量、智慧

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]

and	**order**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**may**	**be**	**more**	**fully**	**understood**	**by**	**a**
和	命令	的	这	王国	的	上帝	可能	是	更多的	完全	理解	经过	一个

['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

careful	**examination**	**of**	**the**	**following**	**subjects**	**.**
小心	考试	的	这	下列的	主题	.

通过仔细研究以下主题，可以更全面地理解上帝的国度的秩序。

[fɜːst] . — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

First	**.**	**—**	**The**	**nature**	**and**	**character**	**of**	**the**	**King**	**.**
第一的	.	—	这	自然	和	特点	的	这	国王	.

第一点——国王的本性和性格。

['sekənd] . — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] .

Second	**.**	**—**	**The**	**character**	**and**	**requisite**	**qualifications**	**of**	**the**	**subordinate**	**officers**	**.**
第二	.	—	这	特点	和	必需品	资格	的	这	下属	警官	.

第二——下属官员的品格和必要资格。

[θɜːd] . — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,

Third	**.**	**—**	**The**	**nature**	**and**	**character**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**adoption**	**,**
第三	.	—	这	自然	和	特点	的	这	法律	的	采用	,

第三——收养法的性质和特征，

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪlɪənz][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz]

or	**the**	**invariable**	**rule**	**by**	**which**	**aliens**	**are**	**admitted**	**into**	**the**	**kingdom**	**as**
或者	这	不变的	规则	经过	哪个	外星人	是	承认	进入	这	王国	作为

['sɪtəznz] .

citizens	**.**
公民	.

或者说，是接纳外国人成为王国公民的不变规则。

[fɔːθ] . — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Fourth	**.**	**—**	**The**	**nature**	**and**	**character**	**of**	**the**	**laws**	**given**	**for**	**the**
第四	.	—	这	自然	和	特点	的	这	法律	给定	为了	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'dɒptɪd] ['sɪtəznz] .

government	**of**	**all**	**adopted**	**citizens**	**.**
政府	的	全部	已采用	公民	.

第四——为所有被接纳的公民制定的治理法律的性质和特征。

[fɪfθ] . — [ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
Fifth . — **The** **character** , **disposition** , **and** **qualifications** **necessary** **for** **every**
第五 . — 这 特点 , 处置 , 和 资格 必要的 为了 每一个
['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [pə'zes] .
citizen **to** **possess** .
公民 到 具有 .

第五，每个公民都必须具备的品格、性情和资格。

[sɪksθ] . — [ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Sixth . — **The** **rights** , **privileges** , **and** **blessings** **enjoyed** **by** **the** **subjects** **in** **this** **life** .
第六 . — 这 权利 , 特权 , 和 祝福 享受 经过 这 主题 在 这 生活 .

第六条——臣民在今生所享有的权利、特权和福祉。

['sev(ə)nθ] . — [ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
Seventh . — **The** **rights** , **privileges** , **and** **blessings** **promised** **to** **the** **faithful** ,
第七 . — 这 权利 , 特权 , 和 祝福 承诺 到 这 忠实 ,
[ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
obedient **subjects** **in** **a** **future** **life** .
听话 主题 在 一个 未来 生活 .

第七条——承诺在来世给予忠诚、顺从的臣民的权利、特权和祝福。

[dɪə(r)]['riːdə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Dear **reader** , **your** **future** **well** - **being** **in** **all** **time** **to** **come** ,
亲爱的 读者 , 你的 未来 出色地 - 存在 在 全部 时间 到 来 ,

亲爱的读者，祝您未来一切安好。

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtlɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n]['sʌbdʒɪkts] .
depends **upon** **your** **rightly** **understanding** **these** **seven** **subjects** .
取决于 之上 你的 没错 理解 这些 七 主题 .

这取决于你是否正确理解这七个主题。

[riːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Read , **therefore** , **with** **serious** **attention** ,
读 , 所以 , 和 严肃的 注意力 ,

因此，请认真阅读。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ;
and **your** **mind** **shall** **be** **opened** **to** **see** **things** **that** **you** **never** **saw** **before** **;**
和 你的 头脑 将 是 打开 到 看 事物 那 你 绝不 锯 前 ;

你的心智将会被打开，看到你以前从未见过的事物；

[θɪŋz] [tuː] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz][biː; bi] [seɪvd] .
things **too** **of** **infinite** **importance** , **without** **which** **you** **can** **in** **no** **wise** **be** **saved** .
事物 也 的 无限 重要性 , 没有 哪个 你 能 在 不 明智的 是 已保存 .

还有一些极其重要的事情，没有它们，你根本无法得救。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] —
Let **us** **begin** **by** **examining** **—**
让 我们 开始 经过 检查 —

让我们首先来考察——

[fɜːst] . — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
First . — **The** **nature** **and** **character** **of** **the** **King** .
第一的 . — 这 自然 和 特点 的 这 国王 .

第一点——国王的本性和性格。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
God **is** **the** **King** .
上帝 是 这 国王 .

上帝是王。

[ɪn][hɪm][ɪgˈzɪsts][ɔːl]['liːg(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .

In	him	exists	all	legal	authority	.
在	他	存在	全部	合法的	权威	.

一切法律权威都归于他。

[hiː; hi][əˈləʊn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

He	alone	has	the	right	of	originating	a	system	of	government	on	the	earth
他	独自的	有	这	正确的	的	起源	一个	系统	的	政府	在	这	地球

.

:

.

只有他才有权在地球上创立政府制度。

[hiː; hi][kleɪmz] [ðɪs] [raɪt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi]

He	claims	this	right	by	virtue	of	his	having	made	man	and	the	earth	he
他	索赔	这	正确的	经过	美德	的	他的	拥有	制成	男人	和	这	地球	他

[inˈhæbit] .

inhabits	.
居住地	.

他声称自己拥有这项权利，因为他创造了人类和人类居住的地球。

[mæn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Man	,	therefore	,
男人	,	所以	,

因此，人

[ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

is	indebted	to	God	for	his	own	formation	and	for	the	formation	of
是	负债累累	到	上帝	为了	他的	自己的	形成	和	为了	这	形成	的

[ðə; ði]['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwel] .

the	planet	on	which	he	dwells	.
这	行星	在	哪个	他	居住地	.

他感谢上帝创造了他自己以及他所居住的星球。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kleɪmz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ə'mʌŋ] [men] ,

He	also	claims	the	right	of	establishing	his	government	among	men	,
他	还	索赔	这	正确的	的	建立	他的	政府	之中	男人	,

他还声称有权在人类中建立自己的政府。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

by	virtue	of	his	superior	wisdom	and	power	.
经过	美德	的	他的	优越的	智慧	和	力量	.

凭借他超凡的智慧和力量。

[ɪf] [gɒd][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld]

If	God	had	sufficient	wisdom	and	power	to	construct	such	a	beautiful	world
如果	上帝	有	充足的	智慧	和	力量	到	构造	这样的	一个	美丽的	世界

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

如果上帝有足够的智慧和能力创造出如此美丽的世界，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

with	all	the	infinite	varieties	of	vegetables	and	animals	appended	to	it	;
和	全部	这	无限	品种	的	蔬菜	和	动物	附加	到	它	;

以及与之相关的无数种蔬菜和动物；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz]

if	he	could	form	such	an	intricate	and	complicated	piece	of	machinery	as
如果	他	可以	形式	这样的	一个	错综复杂	和	复杂的	片	的	机械	作为

[ðə; ði]['hjuːmən] ['tæbənækl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

the	human	tabernacle	as	a	dwelling	-	place	for	the	human	spirit	,
这	人类	圣幕	作为	一个	住宅	-	地方	为了	这	人类	精神	,

如果他能将人体圣殿这样精密复杂的机械装置塑造成人类灵魂的居所，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)]

then	we	must	admit	that	his	wisdom	and	power	are	immeasurably	greater
然后	我们	必须	承认	那	他的	智慧	和	力量	是	无法估量	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,

than	that	of	man	,
比	那	的	男人	,

那么我们必须承认，他的智慧和力量远远超过人类。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ɪz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] .

and	hence	he	is	qualified	to	reign	as	king	.
和	因此	他	是	合格的	到	在位	作为	国王	.

因此他有资格成为国王。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] , ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

An	order	of	government	,	established	by	such	an	all	-	wise	,	powerful	being	,
一个	命令	的	政府	,	已确立的	经过	这样的	一个	全部	-	明智的	,	强大的	存在	,

[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

must	be	good	and	perfect	,
必须	是	好的	和	完美的	,

由这样一位全知全能的存在所建立的政府秩序，必然是美好而完美的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [piːs] , ['hæpinəs] ,

and	must	be	calculated	to	promote	the	permanent	peace	,	happiness	,
和	必须	是	计算	到	推动	这	永恒的	和平	,	幸福	,

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	well	-	being	of	all	his	subjects	.
和	出色地	-	存在	的	全部	他的	主题	.

必须旨在促进其所有臣民的永久和平、幸福和福祉。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

The	Great	King	is	a	very	amiable	being	,	full	of	benevolence	and	goodness	,
这	伟大的	国王	是	一个	非常	可亲	存在	,	满的	的	仁	和	善良	,

伟大的国王是一位非常和蔼可亲的人，充满仁慈和善良。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːnz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'weɪ] ['empti] ,

and	never	turns	any	person	away	empty	,
和	绝不	转弯	任何	人	离开	空的	,

而且从不让任何人空着肚子离开。

[ðæt] ['kɒmz] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

that	comes	requesting	a	favor	which	he	sees	would	be	for	his	benefit	.
那	来	请求	一个	偏爱	哪个	他	看到	会	是	为了	他的	益处	.

他会请求别人帮忙，因为他认为这样做对他有利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌns] ['tæri] [wɪð]

The	King	occasionally	visited	his	subjects	in	ancient	times	,	and	once	tarried	with
这	国王	偶尔	到访	他的	主题	在	古老的	时代	,	和	一次	滞留	和

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ;

them	for	several	years	;
他们	为了	一些	年	;

古代国王偶尔会巡视他的臣民，有一次甚至与他们一起生活了数年；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['kruːəl][ə'bjuːs][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][left]

but	he	received	such	cruel	abuse	from	many	of	the	people	that	he	left
但	他	已收到	这样的	残忍的	虐待	从	许多	的	这	人们	那	他	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他遭到许多人的残酷虐待，最终离开了他们。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

and	went	to	some	other	part	of	his	dominions	.
和	去	到	一些	其他	部分	的	他的	领地	.

然后去了他领地的其他地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɒn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [tel] .

Where	the	King	is	gone	the	people	cannot	tell	.
在哪里	这	国王	是	已消失	这	人们	不能	告诉	.

国王不在的地方，百姓却不知晓。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd]

They	have	not	heard	one	word	from	him	for	upwards	of	seventeen	hundred
他们	有	不是	听到	一	单词	从	他	为了	向上	的	十七	百

[j'iəz] .

years	.
年	.

一千七百多年来，他们再也没有收到他的任何消息。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['iːv(ə)n]

He	has	been	absent	so	long	,	that	some	of	the	people	have	doubted	even
他	有	到过	缺席的	所以	长的	,	那	一些	的	这	人们	有	怀疑	甚至

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

他失踪的时间太长了，以至于有些人甚至怀疑他的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zɪst] ,

They	have	argued	that	if	he	did	exist	,
他们	有	争论	那	如果	他	做过	存在	,

他们认为，如果他真的存在，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

that	some	one	would	very	likely	have	heard	something	from	him	in	the	course
那	一些	一	会	非常	可能	有	听到	某物	从	他	在	这	课程

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

of	so	many	centuries	.
的	所以	许多	几个世纪	.

在这么长的时间里，很可能有人会听到他的一些消息。

['meni] [m'ɪliənz] [haʊ'evə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] ,

Many	millions	however	have	some	idea	that	he	exists	,
许多	百万	然而	有	一些	主意	那	他	存在	,

然而，数以百万计的人都知道他的存在。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sendɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ;

and	are	constantly	sending	all	kinds	of	petitions	to	him	;
和	是	不断地	发送	全部	种类	的	请愿书	到	他	;

他们不断地向他递交各种请愿书;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [sendz] [nəʊ] [wɜːd] [bæk] .

but	for	some	reason	he	sends	no	word	back	.
但	为了	一些	原因	他	发送	不	单词	后退	.

但不知何故，他没有回复任何消息。

[nəʊ] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['kaʊnsl]
No **messengers** **are** **dispatched** **to** **the** **petitioners** **to** **give** **them** **any** **counsel**
不 信使 是 已派出 到 这 请愿者 到 给 他们 任何 法律顾问
[ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
upon **any** **subject** **.**
之上 任何 主题 .

没有派遣任何使者向请愿者提供任何关于任何事项的建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][send] ['deɪli] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
It **has** **become** **a** **very** **popular** **thing** **to** **send** **daily** **petitions** **to** **the** **King** **,**
它 有 变得 一个 非常 受欢迎的 事物 到 发送 日常的 请愿书 到 这 国王 ,

每天向国王递交请愿书已经成为一种非常流行的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and **to** **appropriate** **one** **day** **out** **of** **seven** **for** **the** **especial** **purpose** **of**
和 到 合适的 一 天 出去 的 七 为了 这 特别的 目的 的
['sendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] .
sending **in** **their** **petitions** **.**
发送 在 他们的 请愿书 .

并指定七天中的一天专门用于递交请愿书。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
The **same** **petitions** **are** **frequently** **sent** **a** **great** **number** **of** **times** **.**
这 相同的 请愿书 是 频繁地 发送 一个 伟大的 数字 的 时代 .

同样的请愿书经常被多次发送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)][haʊ'evə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
It **is** **very** **unpopular** **however** **for** **any** **one** **to** **expect** **the** **King** **to** **make** **any**
它 是 非常 不受欢迎的 然而 为了 任何 一 到 预计 这 国王 到 制作 任何
[rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [pə'tɪʃnz] [sent][ɪn] .
reply **to** **any** **petitions** **sent** **in** **.**
回复 到 任何 请愿书 发送 在 .

然而，任何人都不希望看到国王对递交的任何请愿书作出回应。

['eni] [wʌn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [beɪs]
Any **one** **pretending** **to** **have** **received** **a** **reply** **would** **be** **counted** **a** **base**
任何 一 假装 到 有 已收到 一个 回复 会 是 计数 一个 根据
[ɪm'pɒstə(r)] ;
impostor **;**
骗子 ;

任何假装收到回复的人都会被视为冒名顶替者；

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌsev(ə)n'tiːn]
for **,** **say** **they** **,** **the** **King** **has** **spoken** **to** **no** **one** **for** **the** **last** **seventeen**
为了 , 说 他们 , 这 国王 有 说 到 不 一 为了 这 最后的 十七
['hʌndrəd] [j'iəz] ;
hundred **years** **;**
百 年 ;

他们说，国王在过去的一千七百年里从未与任何人说过话；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɒn][ɒn][ðə; ði]
no **one** **has** **heard** **from** **him** **since** **he** **conversed** **with** **his** **servant** **John** **on** **the**
不 一 有 听到 从 他 自从 他 交谈 和 他的 仆人 约翰 在 这
[aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] .
Isle **of** **Patmos** **.**
小岛 的 帕特莫斯 .

自从他在拔摩岛上与仆人约翰交谈后，就再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'vəːs] ['veri] ['friːli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;
The **King** **conversed** **very** **freely** **with** **his** **subjects** **in** **the** **early** **and** **middle** **ages** **;**
这 国王 交谈 非常 自由 和 他的 主题 在 这 早期的 和 中间 年龄 ;

在早期和中世纪，国王经常与臣民自由交谈；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] .

and	some	think	it	very	strange	that	he	has	been	silent	so	long	.
和	一些	思考	它	非常	奇怪的	那	他	有	到过	沉默的	所以	长的	.

有些人觉得他这么久保持沉默非常奇怪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [m'ɪliənz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['meni] ['kɒstli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]

They	have	expended	millions	in	building	many	costly	and	magnificent	churches	in
他们	有	已支出	百万	在	建筑	许多	昂贵	和	壮丽	教堂	在

['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

honor	of	his	name	;
荣誉	的	他的	姓名	;

他们花费数百万美元建造了许多昂贵而宏伟的教堂，以纪念他的名字；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dein] [tuː; tə] [greɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

but	yet	he	has	not	deigned	to	grace	one	of	them	with	a	visit	,
但	然而	他	有	不是	设计	到	优雅	一	的	他们	和	一个	访问	,

但他却纡尊降贵，连见见他们中的一位都不肯。

['naɪðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][send] ['eni] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]

neither	has	he	condescended	to	send	any	tidings	to	them	by	a	messenger
两者都不	有	他	居高临下的	到	发送	任何	消息	到	他们	经过	一个	信使

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

or	otherwise	.
或者	否则	.

他既没有纡尊降贵地派人或其他方式向他们传递任何消息。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð]

He	has	not	informed	them	whether	he	was	pleased	or	displeased	with
他	有	不是	知情的	他们	无论	他	曾是	高兴	或者	不高兴	和

[ðeə(r)] ['splendɪd] ['edifis] .

their	splendid	edifices	.
他们的	灿烂	建筑物	.

他没有告诉他们，他对他们宏伟的建筑是满意还是不满意。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

His	profound	silence	for	so	many	centuries	has	caused	many	to	think	that
他的	深刻的	沉默	为了	所以	许多	几个世纪	有	导致	许多	到	思考	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他几个世纪以来的沉默使许多人认为他已经去世了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

for	some	reason	,	very	angry	with	the	people	;
为了	一些	原因	,	非常	生气的	和	这	人们	;

不知何故，他对人们非常生气；

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ]

yet	they	could	not	see	why	he	should	be	angry	when	the	people	were	doing
然而	他们	可以	不是	看	为什么	他	应该	是	生气的	什么时候	这	人们	是	正在做

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪm] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪŋ] [m'ɪliənz] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['lɜːnɪd]

so	much	to	honor	him	—	when	they	were	expending	millions	to	hire	learned
所以	很多	到	荣誉	他	—	什么时候	他们	是	支出	百万	到	聘请	学习

[men][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['mænə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

men	to	preach	and	write	in	such	an	eloquent	manner	about	him	.
男人	到	布道	和	写	在	这样的	一个	雄辩	方式	关于	他	.

然而，他们不明白为什么人们要如此尊敬他——花费数百万聘请博学之士以如此雄辩的方式布道和撰写关于他的文章——他应该生气。

['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['dɪstənt] ?

Reader	**,**	**can**	**you**	**tell**	**why**	**the**	**King**	**should**	**be**	**so**	**distant**	**?**
读者	,	能	你	告诉	为什么	这	国王	应该	是	所以	遥远	?

读者朋友，您能解释一下国王为何要如此疏远他人吗?

[waɪ] [hiː; hi][həʊldz][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Why	**he**	**holds**	**no**	**communication**	**with**	**any**	**of**	**the**	**people**	**?**
为什么	他	持有	不	沟通	和	任何	的	这	人们	?

他为什么与任何人都没有联系?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sent] [wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Why	**he**	**has**	**not**	**sent**	**one**	**sentence**	**of**	**consolation**	**or**	**counsel**	**to**	**them**	**?**
为什么	他	有	不是	发送	一	句子	的	安慰	或者	法律顾问	到	他们	?

为什么他没有给他们发一句安慰或劝告?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə]

Why	**he**	**has**	**suffered**	**some**	**fifteen**	**thousand**	**millions**	**of**	**the**	**human**	**race**	**to**
为什么	他	有	遭受	一些	十五	千	百万	的	这	人类	种族	到

[fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪvz] ,

fall	**into**	**their**	**graves**	**,**
落下	进入	他们的	坟墓	,

他为何让大约一千五十亿人类坠入坟墓?

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['eɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

in	**the**	**latter**	**ages**	**,**	**without**	**condescending**	**to**	**speak**	**one**	**word**	**to**	**any**	**of**
在	这	后者	年龄	,	没有	居高临下的	到	说话	一	单词	到	任何	的

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

在后世，他甚至不屑与他们中的任何人说一句话?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

There	**must**	**be**	**some**	**cause**	**for**	**all**	**this**	**.**
那里	必须	是	一些	原因	为了	全部	这	.

这一切必然有其原因。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**.**
那里	必须	是	某物	错误的	.

肯定出问题了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] ['fɔːməli] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went]

The	**King**	**never**	**formerly**	**served**	**his**	**people**	**in**	**this**	**manner**	**;**	**and**	**when**	**he**	**went**
这	国王	绝不	以前	服务	他的	人们	在	这	方式	;	和	什么时候	他	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

国王以前从未以这种方式为人民服务；当他离开时，

[hiː; hi] [left] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lækt] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]

he	**left**	**word**	**that**	**if**	**any**	**of**	**his**	**people**	**lacked**	**wisdom**	**or**	**knowledge**	**on**	**any**	**subject**
他	左边	单词	那	如果	任何	的	他的	人们	缺乏	智慧	或者	知识	在	任何	主题

,

,

,

他留下遗言，如果他的子民中有人在任何方面缺乏智慧或知识，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪbərəli] [send] [ðem; ðəm]

they	should	send	in	their	petition	to	him	,	and	he	would	liberally	send	them
他们	应该	发送	在	他们的	请愿	到	他	,	和	他	会	慷慨地	发送	他们

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

the	requisite	information	.
这	必需品	信息	.

他们应该向他递交请愿书，他会慷慨地向他们提供所需的信息。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kept] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] .

I	will	now	tell	you	the	reason	why	the	King	has	kept	silence	so	long	.
我	将要	现在	告诉	你	这	原因	为什么	这	国王	有	保留	沉默	所以	长的	.

现在我将告诉你们国王为何一直保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkts] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ;

It	is	because	he	has	had	no	subjects	to	converse	with	;
它	是	因为	他	有	有	不	主题	到	交谈	和	;

这是因为他没有可以交谈的对象；

[ɔ:l] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [æz; əz]

all	have	turned	away	from	him	and	advocated	other	governments	as
全部	有	转向	离开	从	他	和	倡导者	其他	政府	作为

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .

being	the	rightful	and	legal	authority	.
存在	这	正当的	和	合法的	权威	.

所有人都抛弃了他，转而支持其他政府，认为它们才是合法权威。

[ðeɪ] [kɪld] [ɒf] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [tru:] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

They	killed	off	and	utterly	destroyed	every	true	subject	of	his	kingdom	,
他们	被杀	离开	和	完全地	损毁	每一个	真的	主题	的	他的	王国	,

他们屠杀并彻底摧毁了他王国的所有真正臣民。

[ænd; ənd] [left] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd] ,

and	left	not	a	vestige	of	it	upon	the	earth	;	and	,
和	左边	不是	一个	痕迹	的	它	之上	这	地球	;	和	,

并且没有在地球上留下任何痕迹；而且，

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [aɪ'dɒlətri] [ɪn] [ɪts] [wɜ:st] [fɔ:mz] ,

to	add	to	their	guilt	and	wickedness	,	they	have	introduced	idolatry	in	its	worst	forms	,
到	添加	到	他们的	有罪	和	邪恶	,	他们	有	介绍	偶像崇拜	在	它是	最差	表格	,

为了加重他们的罪恶，他们还引入了最恶劣形式的偶像崇拜。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

and	utterly	turned	away	from	the	true	and	living	God	.
和	完全地	转向	离开	从	这	真的	和	活的	上帝	.

他们全然背离了真神和永活的神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] " [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] , [pɑ:ts] [ɔ:(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

They	have	introduced	a	"	God	without	BODY	,	PARTS	or	PASSIONS	.
他们	有	介绍	一个	"	上帝	没有	身体	,	部分	或者	激情	.

他们引入了一个"没有身体、肢体或情感的神"。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] ['nju:li] - [ɪn'ventɪd] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] ,

"	They	have	had	the	audacity	to	call	this	newly	-	invented	god	by	the	same	name	as	the	God	of	the	ancient	Saints	,
"	他们	有	有	这	大胆	到	称呼	这	新	-	发明	上帝	经过	这	相同的	姓名	作为	这	上帝	的	这	古老的	圣徒队	,

"他们竟敢用古代圣徒之神的名字来称呼这个新造出来的神，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

although	there	is	not	the	least	resemblance	between	them	.
虽然	那里	是	不是	这	至少	相似	之间	他们	.

尽管它们之间没有任何相似之处。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] [gɒd] ,

Indeed	there	could	be	no	resemblance	between	them	;	for	a	bodiless	god	,
的确	那里	可以	是	不	相似	之间	他们	;	为了	一个	无形体	上帝	,

[wɪ'ðaʊt] " [pɑːts] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

without	"	parts	or	passions	,
没有	"	部分	或者	激情	,

事实上，他们之间根本不可能有任何相似之处；对于一个没有形体的神来说，没有"肢体或情感"，

" [kʊd; kəd][rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn] [hel] .

"	could	resemble	nothing	in	heaven	,	on	earth	,	or	in	hell	.
"	可以	类似	没有什么	在	天堂	,	在	地球	,	或者	在	地狱	.

"它既不像天堂，也不像人间，更不像地狱。"

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri]['mɒd(ə)n][gɒd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] .

This	imaginary	modern	god	has	become	exceedingly	popular	.
这	假想	现代的	上帝	有	变得	非常	受欢迎的	.

这个虚构的现代神祇已经变得非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

It	is	to	him	that	a	vast	number	of	churches	have	been	erected	.
它	是	到	他	那	一个	广阔的	数字	的	教堂	有	到过	竖立	.

许多教堂都是为他而建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [send] [fɔːθ] [pə'tɪʃnz] ,

It	is	not	to	the	true	and	living	God	that	they	send	forth	petitions	,
它	是	不是	到	这	真的	和	活的	上帝	那	他们	发送	前进	请愿书	,

他们向真神、永活的上帝提出的请求，并非来自上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] .

but	it	is	to	this	imaginary	being	.
但	它	是	到	这	假想	存在	.

但这是给这个虚构人物的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] !

No	wonder	that	they	have	received	no	communication	from	him	!
不	想知道	那	他们	有	已收到	不	沟通	从	他	!

难怪他们一直没有收到他的任何消息！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

no	wonder	he	has	not	honored	them	with	a	visit	.
不	想知道	他	有	不是	荣幸	他们	和	一个	访问	.

难怪他没有亲自去探望他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] " [pɑːts] ,

As	he	has	no	"	PARTS	,
作为	他	有	不	"	部分	,

因为他没有"零件"，

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi][felt][nɔː(r)] [siːn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

"	he	could	neither	be	felt	nor	seen	if	he	should	visit	them	.
"	他	可以	两者都不	是	毛毡	也不	已见	如果	他	应该	访问	他们	.

"如果他去拜访他们，他们既感觉不到他，也看不到他。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] " [pɑːts] " [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] .

Such	a	being	could	not	speak	,	for	he	has	no	"	parts	"	to	speak	with	.
这样的	一个	存在	可以	不是	说话	,	为了	他	有	不	"	部分	"	到	说话	和	.

这样的生物无法说话，因为他没有可以用来说话的"器官"。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

There	have	been	various	species	of	idolatry	in	different	ages	of	the	world	.
那里	有	到过	各种各样的	物种	的	偶像崇拜	在	不同的	年龄	的	这	世界	.

世界各地不同时代都曾出现过各种形式的偶像崇拜。

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [stɑːz] , [biːsts] , ['krɔkədailz] , ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːpənts] , ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒv; əv]

The	sun	,	moon	,	stars	,	beasts	,	crocodiles	,	frightful	serpents	,	images	of	wood	,	of
这	太阳	,	月亮	,	明星	,	野兽	,	鳄鱼	,	可怕	蛇	,	图片	的	木头	,	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

太阳、月亮、星星、野兽、鳄鱼、可怕的蛇、木头的图案、石头的图案，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

and	of	brass	,	have	been	erected	into	gods	,	and	worshipped	by	innumerable
和	的	黄铜	,	有	到过	竖立	进入	神	,	和	崇拜	经过	无数

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

multitudes	.
众多	.

用黄铜制成的雕像被奉为神明，受到无数人的崇拜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

But	the	system	of	idolatry	,	invented	by	modern	christianity	,
但	这	系统	的	偶像崇拜	,	发明	经过	现代的	基督教	,

但是，现代基督教所创立的偶像崇拜体系，

[fɑː(r)] [sə'pɑːs, -'pæs] [ɪn] [əb'sɜːdəti] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

far	surpasses	in	absurdity	anything	that	we	have	ever	heard	of	.
远的	超越	在	荒谬	任何事物	那	我们	有	曾经	听到	的	.

荒谬程度远远超过我们以往听过的任何事物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] "

One	of	the	celebrated	worshippers	of	this	newly	-	discovered	god	,	in	his	"
一	的	这	著名	信徒	的	这	新	-	发现	上帝	,	在	他的	"

['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,

Physical	Theory	of	Another	Life	,
身体的	理论	的	其他	生活	,

这位新发现的神灵的著名崇拜者之一，在他的《另一个生命的物理理论》中写道：

" [sez] , " [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [æn; ən] [ˌʌnɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt]

"	says	,	"	A	disembodied	spirit	,	or	,	we	should	rather	say	,	an	unembodied	spirit
"	说道	,	"	一个	无形的	精神	,	或者	,	我们	应该	相当	说	,	一个	无形的	精神

,

,
,

"说，"一个脱离肉体的灵魂，或者，我们更应该说，一个无形的灵魂，

[ɔː(r)] [ʃɪə(r)] [maɪnd] , [ɪz] [nəʊ] [weə(r)] .

or	sheer	mind	,	is	NO	WHERE	.
或者	透明	头脑	,	是	不	在哪里	.

或者纯粹的思维，无处可寻。

[pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

Place	is	a	relation	belonging	to	extension	;	and	extension	is	a	property	of
地方	是	一个	关系	属于	到	扩大	;	和	扩大	是	一个	财产	的

['mætə(r)] :

matter	:
事情	:

地点是属于广延的关系；而广延是物质的属性：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] ,

but	that	which	is	wholly	abstracted	from	matter	,
但	那	哪个	是	完全	摘要	从	事情	,

但完全从物质中抽象出来的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn] ['kɒmən]

and	in	speaking	of	which	we	deny	that	it	has	any	property	in	common
和	在	请讲	的	哪个	我们	否定	那	它	有	任何	财产	在	常见的

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

说到这一点，我们否认它与它有任何共同的属性。

[kæn; kən] [ɪn] [ɪt'self] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

can	in	itself	be	subject	to	none	of	its	conditions	;
能	在	本身	是	主题	到	没有任何	的	它是	状况	;

本身不受其任何条件的约束;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] ,

and	we	might	as	well	say	of	a	pure	spirit	that	it	is	hard	,
和	我们	可能	作为	出色地	说	的	一个	纯的	精神	那	它	是	难的	,

我们也可以说，纯洁的灵魂是难以获得的。

['hevi] , [ɔ:(r)] [red] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kju:bɪk] [fʊt] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

heavy	,	or	red	,	or	that	it	is	a	cubic	foot	in	dimensions	,
重的	,	或者	红色的	,	或者	那	它	是	一个	立方体	脚	在	方面	,

重的，或者红色的，或者它的尺寸是一立方英尺。

[æz; əz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] .

as	say	that	it	is	here	or	there	.
作为	说	那	它	是	这里	或者	那里	.

就像说它在这里或那里一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] [sens] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

It	is	only	in	a	popular	and	improper	sense	that	any	such	affirmation	is	made
它	是	仅有的	在	一个	受欢迎的	和	不当	感觉	那	任何	这样的	肯定	是	制成

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,

concerning	the	Infinite	Spirit	,
有关	这	无限	精神	,

只有在通俗且不恰当的意义上，才会对无限精神做出这样的断言。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['evri] [weə(r)] ['prez(ə)nt] .

or	that	we	speak	of	God	as	every	where	present	.
或者	那	我们	说话	的	上帝	作为	每一个	在哪里	展示	.

或者说，我们说上帝无处不在。

[gɒd] [ɪz] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [baɪ] ['faɪnaɪt] [maɪndz] ,

God	is	in	every	place	in	a	sense	,	altogether	incomprehensible	by	finite	minds	,
上帝	是	在	每一个	地方	在	一个	感觉	,	共	难以理解	经过	有限	思想	,

从某种意义上说，上帝无处不在，这对于有限的头脑来说是完全无法理解的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] .

inasmuch	as	his	relation	to	space	and	extension	is	peculiar	to	infinitude	.
因此	作为	他的	关系	到	空间	和	扩大	是	奇特	到	无穷大	.

因为他与空间和延伸的关系是无限所特有的。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [æz; əz] [wi:; wi] [ju:z] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] ,

Using	the	terms	as	we	use	them	of	ourselves	,	God	is	not	here	or	there	,
使用	这	条款	作为	我们	使用	他们	的	我们自己	,	上帝	是	不是	这里	或者	那里	,

用我们描述自身的方式来理解，上帝既不在这里也不在那儿。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪg'zɪsts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
any more than he exists now and then .
任何 更多的 比 他 存在 现在 和 然后 .

他不再像现在这样存在，而是偶尔存在。

" [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ]
" This species of idolatry , according to the foregoing quotations , approaches so
" 这 物种 的 偶像崇拜 , 根据 到 这 前文 引文 , 方法 所以
[nɪə(r)][tu:; tə]['eɪθiɪzəm] ,
near to Atheism ,
靠近 到 无神论 ,

"根据前面的引述，这种偶像崇拜与无神论非常接近，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that no one can tell the difference .
那 不 一 能 告诉 这 不同之处 .

谁也分辨不出来。

['ri:də(r)] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Reader , can you see the difference ?
读者 , 能 你 看 这 不同之处 ?

读者朋友，你能看出区别吗?

[ə; eɪ][gɒd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɒdi] !
A god " without a body !
一个 上帝 " 没有 一个 身体 !

一个没有肉身的神!

" [ə; eɪ][gɒd] " [wɪ'ðaʊt] [pɑ:ts] !
" A god " without parts !
" 一个 上帝 " 没有 部分 !

"一个没有部分的神！"

" [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] " [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] !
" A god that cannot be " here or there !
" 一个 上帝 那 不能 是 " 这里 或者 那里 !

"一个既不能在这里也不能在那里的神！"

" [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [ɪz] " [nəʊ] [weə(r)] !
" A god that is " NO WHERE !
" 一个 上帝 那 是 " 不 在哪里 !

"一个神，'无处可寻！'

" [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
" A god that cannot exist " NOW and THEN !
" 一个 上帝 那 不能 存在 " 现在 和 然后 !

"一个不可能存在的神""现在和那时！"

" [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][nəʊ] [taɪm] !
" A god that exists in NO TIME !
" 一个 上帝 那 存在 在 不 时间 !

"一个存在于无时间之中的神！"

[ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][ɪk'stenʃ(ə)n] — [nəʊ] " [pɑ:ts] " — [nəʊ][kən'si:vəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][taɪm]
A god that has no extension — no " parts " — no conceivable relation to time
一个 上帝 那 有 不 扩大 — 不 " 部分 " — 不 可以想象的 关系 到 时间
[ɔ:(r)] [speɪs] !
or space !
或者 空间 !

一个没有延伸——没有"部分"——与时间和空间没有任何可想象关系的上帝!

[əʊ] , [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] ! — [ə; eɪ]['paɪəs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪθiɪzəm] !

O	,	blush	for	modern	christianity	!	—	a	pious	name	for	Atheism	!
哦	,	脸红	为了	现代的	基督教	!	—	一个	虔诚的	姓名	为了	无神论	!

哦，现代基督教真该感到羞耻！——这不过是无神论的一个虔诚的代名词！

[sʌm; səm] [pə'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] .

Some	perhaps	may	think	that	I	have	not	sufficient	charity	.
一些	也许	可能	思考	那	我	有	不是	充足的	慈善机构	.

或许有人会认为我缺乏足够的慈善之心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] " [pɑːts] " — [nəʊ]

But	why	should	I	have	charity	for	a	god	that	has	no	"	parts	"	—	no
但	为什么	应该	我	有	慈善机构	为了	一个	上帝	那	有	不	"	部分	"	—	不

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪs] ?

relation	to	space	?
关系	到	空间	?

但我为什么要对一个没有"部件"——与空间无关——的神心存怜悯呢?

[let] [hɪm] [fɜːst][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Let	him	first	have	charity	for	himself	.
让	他	第一的	有	慈善机构	为了	他自己	.

让他先对自己有爱心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] " [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)nz] .

But	this	would	be	impossible	;	for	he	is	a	god	"	without	passions	.
但	这	会	是	不可能的	;	为了	他	是	一个	上帝	"	没有	激情	.

但这不可能；因为他是一位"没有情感"的神。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['tʃærəti] [nɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] .

"	He	can	have	no	charity	nor	love	for	himself	nor	any	one	else	.
"	他	能	有	不	慈善机构	也不	爱	为了	他自己	也不	任何	一	别的	.

"他既不会对自己有爱心，也不会对任何人有爱心。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [gɒd][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l]

There	is	no	danger	of	offending	him	;	for	a	passionless	god	is	not	capable
那里	是	不	危险	的	犯罪	他	;	为了	一个	无情	上帝	是	不是	有能力的

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

of	anger	.
的	愤怒	.

不会冒犯他；因为没有感情的神不会发怒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri][gɒd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] .

One	of	the	persons	of	this	imaginary	god	is	said	to	have	been	crucified	.
一	的	这	人	的	这	假想	上帝	是	说	到	有	到过	被钉在十字架上	.

据说这位虚构神祇的其中一个化身被钉在了十字架上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ;

But	this	must	be	a	sad	mistake	;
但	这	必须	是	一个	伤心	错误	;

但这一定是个令人遗憾的错误;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

for	it	would	be	impossible	to	crucify	a	portion	of	something	that
为了	它	会	是	不可能的	到	钉死	一个	部分	的	某物	那

[hæd; həd][nəʊ] " [pɑːts] .

had	no	"	parts	.
有	不	"	部分	.

因为不可能将一个没有"部分"的东西的一部分钉在十字架上。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɒt] [rɪ'si:vd] ['eni] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

"	The	reason	,	then	,	why	the	people	have	not	received	any	word	from	the	Great	King	,
"	这	原因	,	然后	,	为什么	这	人们	有	不是	已收到	任何	单词	从	这	伟大的	国王	,

那么，人民为何至今没有收到伟大君王的任何消息呢?

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [rɒŋ] [gɒd] .

is	because	they	have	petitioned	the	wrong	god	.
是	因为	他们	有	请愿	这	错误的	上帝	.

因为他们拜错了神。

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Would	you	expect	her	majesty	,	the	queen	of	England	,
会	你	预计	她	威严	,	这	女王	的	英格兰	,

你认为英国女王陛下会.....

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][sʌm; səm]['æfrɪkən] [prɪns] ?

to	answer	your	petition	if	it	were	directed	to	some	African	prince	?
到	回答	你的	请愿	如果	它	是	指导	到	一些	非洲	王子	?

如果你的请愿是递交给某个非洲王子，他会予以答复吗?

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [gɒd] ?

Would	you	expect	the	God	of	heaven	to	answer	a	petition	that	was	addressed	to	a	Hindoo	god	?
会	你	预计	这	上帝	的	天堂	到	回答	一个	请愿	那	曾是	已解决	到	一个	印度教	上帝	?

你认为天上的神会回应向印度教神灵提出的请求吗?

[ɪf] , [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] , ['pæʃnləs] [gɒd][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

If	,	then	,	your	petitions	are	addressed	to	the	bodiless	,	passionless	god	of	modern	christianity	,
如果	,	然后	,	你的	请愿书	是	已解决	到	这	无形体	,	无情	上帝	的	现代的	基督教	,

那么，如果你的祈祷是向现代基督教中那个没有形体、没有情感的神提出的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

you	must	not	be	surprised	if	the	true	God	does	not	pay	any	attention	to	it	.
你	必须	不是	是	惊讶	如果	这	真的	上帝	做	不是	支付	任何	注意力	到	它	.
:																
.																

如果真神对此毫不在意，你也不要感到惊讶。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [gɒd] [wɪl] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [pə'tɪʃnz] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] .

You	need	not	expect	that	the	true	God	will	make	any	reply	to	petitions	offered	to	any	other	being	.
你	需要	不是	预计	那	这	真的	上帝	将要	制作	任何	回复	到	请愿书	提供	到	任何	其他	存在	.

你不必指望真神会回应你向其他任何存在提出的祈求。

[ðə; ði] [tru:] [gɒd][ɪg'zɪsts][bəuθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [speɪs] ,

The	true	God	exists	both	in	time	and	in	space	,
这	真的	上帝	存在	两个都	在	时间	和	在	空间	,

真神既存在于时间中，也存在于空间中。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][mæn][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

and	has	as	much	relation	to	them	as	man	or	any	other	being	.
和	有	作为	很多	关系	到	他们	作为	男人	或者	任何	其他	存在	.

与它们的关系，就像与人类或其他任何生物的关系一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːm] , [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .

He	has	extension	,	and	form	,	and	dimensions	,	as	well	as	man	.
他	有	扩大	,	和	形式	,	和	方面	,	作为	出色地	作为	男人	.

他像人一样，具有延伸性、形态和维度。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [speɪs] ; [hæz; həz][ə; eɪ]['bɒdi] , [pɑːts] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ; [kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm]

He	occupies	space	;	has	a	body	,	parts	,	and	passions	;	can	go	from
他	占据	空间	;	有	一个	身体	,	部分	,	和	激情	;	能	去	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] — [kæn; kən] [iːt] ,

place	to	place	—	can	eat	,
地方	到	地方	—	能	吃	,

他占据空间；拥有身体、器官和情感；可以从一个地方到另一个地方——可以吃东西，

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .

drink	,	and	talk	,	as	well	as	man	.
喝	,	和	讲话	,	作为	出色地	作为	男人	.

喝酒、聊天，就像男人一样。

[mæn][rɪ'zemb(ə)lz][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

Man	resembles	him	in	the	features	and	form	of	his	body	,
男人	类似	他	在	这	特征	和	形式	的	他的	身体	,

这个人五官和体型都与他相似，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] [ɪn][saɪz] .

and	he	does	not	differ	materially	in	size	.
和	他	做	不是	不同	重大	在	尺寸	.

而且他的体型与其他成年人并无显著差异。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'mʌŋ] [men] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] , ['iːv(ə)n][baɪ]

When	he	has	been	seen	among	men	,	he	has	been	pronounced	,	even	by
什么时候	他	有	到过	已见	之中	男人	,	他	有	到过	发音	,	甚至	经过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	wicked	,
这	邪恶	,

当他出现在人群中时，就连恶人也宣称：

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

as	one	of	their	own	species	.
作为	一	的	他们的	自己的	物种	.

就像它们同类一样。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][mæn] , [ðæt] [sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

So	much	did	he	look	like	man	,	that	some	supposed	him	to	be	the
所以	很多	做过	他	看	喜欢	男人	,	那	一些	据称	他	到	是	这

['kɑːrpəntərz] [sʌn] .

carpenter's	son	.
木匠的	儿子	.

他长得非常像男人，以至于有人以为他是木匠的儿子。

[laɪk] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

Like	man	,	He	had	a	Father	;
喜欢	男人	,	他	有	一个	父亲	;

祂像人一样，也有父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	he	was	"	the	express	image	of	the	person	of	the	Father	.
和	他	曾是	"	这	表达	图像	的	这	人	的	这	父亲	.

他是"父亲的真像"。

" [ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][ɪn] [fɔːm] , [ɪn][saɪz] ,

"	The	two	persons	were	as	much	alike	in	form	,	in	size	,
"	这	二	人	是	作为	很多	同样	在	形式	,	在	尺寸	,

“这两个人在体型、身形等方面都非常相似，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;

and	in	every	other	respect	as	fathers	and	sons	are	of	the	human	race	;
和	在	每一个	其他	尊重	作为	父亲们	和	儿子们	是	的	这	人类	种族	;

在其他所有方面，他们就像人类中的父子一样；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] " [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] , " [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd]

indeed	,	the	human	race	are	"	his	offspring	,	"	made	in	his	likeness	and
的确	,	这	人类	种族	是	"	他的	后代	,	"	制成	在	他的	相似	和

[ˈɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

事实上，人类是“他的后裔”，是按照他的形象和样式创造的。

[nɒt][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɒrəl] [ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .

not	after	his	moral	image	,	but	after	the	image	of	his	person	.
不是	后	他的	道德	图像	,	但	后	这	图像	的	他的	人	.

不是按照他的道德形象，而是按照他的人格形象。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈmɒrəl] [ˈɪmɪdʒ] .

There	is	no	such	thing	as	moral	image	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	图像	.

根本不存在所谓的道德形象。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst] .

Such	an	image	cannot	exist	.
这样的	一个	图像	不能	存在	.

这样的图像不可能存在。

[məˈrælətɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒpətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌbstənz] .

Morality	is	a	property	of	some	being	or	substance	.
道德	是	一个	财产	的	一些	存在	或者	物质	.

道德是某种存在或实体的属性。

[ə; eɪ] [ˈprɒpətɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstənz] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæpəˈtein] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]

A	property	without	a	substance	or	being	to	which	it	appertains	is	inconceivable
一个	财产	没有	一个	物质	或者	存在	到	哪个	它	相关的	是	不可思议

.

:

.

没有依附于其上的实体或存在的属性是不可想象的。

[ə; eɪ] [ˈprɒpətɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈfɪgə(r)] , [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

A	property	can	never	have	figure	,	shape	,	or	image	of	any	kind	.
一个	财产	能	绝不	有	数字	,	形状	,	或者	图像	的	任何	种类	.

财产永远不可能具有任何形式的图形、形状或图像。

[hens] , [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈɪmɪdʒ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

Hence	,	a	moral	image	never	had	an	existence	except	in	the	brains	of
因此	,	一个	道德	图像	绝不	有	一个	存在	除了	在	这	大脑	的

[ˈmɒd(ə)n][ˈaɪdɑːlətərz] .

modern	idolators	.
现代的	偶像崇拜者	.

因此，道德形象只存在于现代偶像崇拜者的脑海中。

[ðə; ði] [ˈgɒdhed] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] .

The	Godhead	consists	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy	Spirit	.
这	神格	由	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣	精神	.

神性由圣父、圣子和圣灵组成。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['biːɪŋ] .

The	Father	is	a	material	being	.
这	父亲	是	一个	材料	存在	.

圣父是物质存在。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kəm'pəʊzd][ɪz] ['həʊlli] [mə'tɪəriəl] .

The	substance	of	which	he	is	composed	is	wholly	material	.
这	物质	的	哪个	他	是	由	是	完全	材料	.

他的本质完全是物质的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs]

It	is	a	substance	widely	different	in	some	respects	from	the	various
它	是	一个	物质	广泛	不同的	在	一些	尊重	从	这	各种各样的

['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'kweɪntɪd] .

substances	with	which	we	are	more	immediately	acquainted	.
物质	和	哪个	我们	是	更多的	立即地	熟人	.

它是一种在某些方面与我们更熟悉的各种物质截然不同的物质。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] .

In	other	respects	it	is	precisely	like	all	other	materials	.
在	其他	尊重	它	是	恰恰	喜欢	全部	其他	材料	.

在其他方面，它与其他所有材料完全相同。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]['ɒkjupaɪz] [speɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

The	substance	of	his	person	occupies	space	the	same	as	other	matter	.
这	物质	的	他的	人	占据	空间	这	相同的	作为	其他	事情	.

他的身体物质与其他物质一样占据空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sə'lɪdəti] , [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

It	has	solidity	,	length	,	breadth	,	and	thickness	,	like	all	other	matter	.
它	有	固体	,	长度	,	宽度	,	和	厚度	,	喜欢	全部	其他	事情	.

它像其他所有物质一样，具有实体、长度、宽度和厚度。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] , [æt; ət]

The	elementary	materials	of	his	body	are	not	susceptible	of	occupying	,	at
这	初级	材料	的	他的	身体	是	不是	易受影响的	的	占领	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他身体的基本物质不能同时占据，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [speɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

the	same	identical	space	with	other	matter	.
这	相同的	完全相同的	空间	和	其他	事情	.

与其他物质相同的空间。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [laɪk]['ʌðə(r)]['mætə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət]

The	substance	of	his	person	,	like	other	matter	,	cannot	be	in	two	places	at
这	物质	的	他的	人	,	喜欢	其他	事情	,	不能	是	在	二	地方	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

the	same	instant	.
这	相同的	立即的	.

他的人格实体，如同其他物质一样，不可能同时存在于两个地方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪəz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm'self][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

It	also	requires	time	for	him	to	transport	himself	from	place	to	place	.
它	还	需要	时间	为了	他	到	运输	他自己	从	地方	到	地方	.

他还需要时间往返于不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

It	matters	not	how	great	the	velocity	of	his	movements	,
它	事情	不是	如何	伟大的	这	速度	的	他的	移动	,

他的动作速度有多快都无关紧要，

[taɪm] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['məʊʃn] , ['weðə(r)] ['ræpɪd] [ɔː(r)] [sləʊ] .

time	is	an	essential	ingredient	to	all	motion	,	whether	rapid	or	slow	.
时间	是	一个	基本的	成分	到	全部	运动	,	无论	迅速的	或者	慢的	.

时间是所有运动（无论是快速运动还是缓慢运动）的必要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] [p'aʊəz] , ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

It	differs	from	other	matter	in	the	superiority	of	its	powers	,	being	intelligent	,
它	不同	从	其他	事情	在	这	优势	的	它是	权力	,	存在	聪明的	,

[ɔːl] - [waɪz] ,

all	-	wise	,
全部	-	明智的	,

它与其他物质的不同之处在于其卓越的能力，它具有智慧，无所不知。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [ðæn; ðən]

and	possessing	the	power	of	self	-	motion	to	a	far	greater	extent	than
和	拥有	这	力量	的	自己	-	运动	到	一个	远的	更大的	程度	比

[ðə; ði] ['kɔːrsər] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

the	coarser	materials	of	nature	.
这	较粗糙	材料	的	自然	.

并且比自然界中较粗糙的物质具有更强的自运动能力。

" [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

"	God	is	a	spirit	.
"	上帝	是	一个	精神	.

上帝是灵。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ]

"	But	that	does	not	make	him	an	immaterial	being	—	a	being	that	has	no
"	但	那	做	不是	制作	他	一个	无关紧要	存在	—	一个	存在	那	有	不

['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] .

properties	in	common	with	matter	.
特性	在	常见的	和	事情	.

但这并不意味着他是一个非物质的存在——一个与物质没有任何共同属性的存在。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

The	expression	"	an	immaterial	being	,	"	is	a	contradiction	in	terms	.
这	表达	"	一个	无关紧要	存在	,	"	是	一个	矛盾	在	条款	.

"非物质存在"这一表达本身就是自相矛盾的。

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Immateriality	is	only	another	name	for	nothing	.
非物质性	是	仅有的	其他	姓名	为了	没有什么	.

非物质性只不过是虚无的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	the	negative	of	all	existence	.
它	是	这	消极的	的	全部	存在	.

它是所有存在的否定形式。

[ə; eɪ] " ['spɪrɪt] " [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [æz; əz] ['ɒksɪdʒən] [ɔː(r)] ['haɪdrədʒən] .

A	"	spirit	"	is	as	much	matter	as	oxygen	or	hydrogen	.
一个	"	精神	"	是	作为	很多	事情	作为	氧	或者	氢	.

"灵魂"和氧气或氢气一样，都是物质。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meni] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] .

It	has	many	properties	in	common	with	all	other	matter	.
它	有	许多	特性	在	常见的	和	全部	其他	事情	.

它与所有其他物质有许多共同的特性。

['kemɪsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ;

Chemists	have	discovered	between	fifty	and	sixty	kinds	of	matter	;
化学家	有	发现	之间	五十	和	六十	种类	的	事情	;

化学家已经发现了五六十种物质；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ,

and	each	kind	has	some	properties	in	common	with	all	other	matter	,
和	每个	种类	有	一些	特性	在	常见的	和	全部	其他	事情	,

每一种物质都与其他所有物质有一些共同的性质。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɒpətiz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt][ɪn'herɪt] .

and	some	properties	peculiar	to	itself	which	the	others	do	not	inherit	.
和	一些	特性	奇特	到	本身	哪个	这	其他的	做	不是	继承	.

以及一些其他物种所不具备的独特属性。

[naʊ] , [nəʊ] ['kemɪst] , [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs]

Now	,	no	chemist	,	in	classifying	his	substances	,	would	presume	to	say	,	This
现在	,	不	化学家	,	在	分类	他的	物质	,	会	怙	到	说	,	这

['sʌbstəns] [ɪz][mə'tɪərɪəl] ,

substance	is	material	,
物质	是	材料	,

现在，没有哪个化学家在对物质进行分类时会妄自断言："这种物质是物质"，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	that	one	is	immaterial	,	because	it	differs	in	some	respects	from	the
但	那	一	是	无关紧要	,	因为	它	不同	在	一些	尊重	从	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但这一点无关紧要，因为它在某些方面与第一个不同。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl][mə'tɪərɪəl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ['difə] ['waɪdli] .

He	would	call	them	all	material	,	though	they	in	some	respect	differed	widely	.
他	会	称呼	他们	全部	材料	,	尽管	他们	在	一些	尊重	不同	广泛	.

他会把它们都称为物质，尽管它们在某些方面存在很大差异。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['spɪrɪt][ɪz][mə'tɪərɪəl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː]

So	the	substance	called	spirit	is	material	,	though	it	differs	in	a	remarkable	degree
所以	这	物质	称为	精神	是	材料	,	尽管	它	不同	在	一个	卓越	程度

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

from	other	substances	.
从	其他	物质	.

所以，被称为精神的物质是物质性的，尽管它与其他物质有很大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]

It	is	only	the	addition	of	another	element	of	a	more	powerful	nature	than
它	是	仅有的	这	添加	的	其他	元素	的	一个	更多的	强大的	自然	比

['eni] [jet] [dɪ'skʌvəd] .

any	yet	discovered	.
任何	然而	发现	.

它只不过是添加了一种比目前已发现的任何元素都更强大的新元素而已。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] , " [æz; əz]['mɒd(ə)n]['aɪ'dɑːlətərz] [tiːtʃ] ;

He	is	not	a	being	"	without	parts	,	"	as	modern	idolators	teach	;
他	是	不是	一个	存在	"	没有	部分	,	"	作为	现代的	偶像崇拜者	教	;

他并非像现代偶像崇拜者所教导的那样，是一个"没有部分"的存在；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [həʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [pɑːts] .

for	every	whole	is	made	up	of	parts	.
为了	每一个	所有的	是	制成	向上	的	部分	.

任何整体都是由部分组成的。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɑːts] ;

The	whole	person	of	the	Father	consists	of	innumerable	parts	;
这	所有的	人	的	这	父亲	由	的	无数	部分	;

父神的整体由无数部分组成；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt][ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][beə(r)]['sɜːt(ə)n][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	each	part	is	so	situated	as	to	bear	certain	relations	of	distance	to
和	每个	部分	是	所以	位于	作为	到	熊	肯定	关系	的	距离	到

['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

every	other	part	.
每一个	其他	部分	.

每一部分的位置都使得它们与其他每一部分之间存在一定的距离关系。

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ]

There	must	also	be	,	to	a	certain	degree	,	a	freedom	of	motion	among
那里	必须	还	是	,	到	一个	肯定	程度	,	一个	自由	的	运动	之中

[ðiːz] [pɑːts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

这些部件之间也必须在一定程度上保持运动自由。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

which	is	an	essential	condition	of	the	movement	of	his	limbs	,
哪个	是	一个	基本的	状况	的	这	移动	的	他的	四肢	,

这是他四肢活动所必需的条件。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

without	which	he	could	only	move	as	a	whole	.
没有	哪个	他	可以	仅有的	移动	作为	一个	所有的	.

没有它，他只能作为一个整体行动。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

All	the	foregoing	statements	in	relation	to	the	person	of	the	Father	,
全部	这	前文	声明	在	关系	到	这	人	的	这	父亲	,

以上所有关于圣父的陈述，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

are	equally	applicable	to	the	person	of	the	Son	.
是	同样地	适用的	到	这	人	的	这	儿子	.

同样适用于圣子本人。

[ðə; ðɪ]['həʊli]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒdhed] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

The	Holy	Spirit	being	one	part	of	the	Godhead	,	is	also	a	material	substance	,
这	圣	精神	存在	一	部分	的	这	神格	,	是	还	一个	材料	物质	,

圣灵作为神性的一部分，同时也是一种物质实体。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	the	same	nature	and	properties	in	many	respects	,	as	the	spirits	of	the
的	这	相同的	自然	和	特性	在	许多	尊重	,	作为	这	烈酒	的	这

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

Father	and	Son	.
父亲	和	儿子	.

在许多方面，它们与圣父和圣子的灵具有相同的性质和属性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][vɑːst] [ɪ'meʒərəbl] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][mə'tɪəriəl] [wɜːld] .

It	exists	in	vast	immeasurable	quantities	in	connexion	with	all	material	worlds	.
它	存在	在	广阔的	无法估量的	数量	在	连接	和	全部	材料	世界	.

它以巨大的、无法估量的数量存在于所有物质世界中。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [gɒd][ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

This	is	called	God	in	the	scriptures	,	as	well	as	the	Father	and	Son	.
这	是	称为	上帝	在	这	经文	,	作为	出色地	作为	这	父亲	和	儿子	.

在圣经中，这被称为上帝，也被称为圣父和圣子。

[gɒd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gɒd][ðə; ðɪ][sʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] ;

God	the	Father	and	God	the	Son	cannot	be	everywhere	present	;
上帝	这	父亲	和	上帝	这	儿子	不能	是	到处	展示	;

圣父和圣子不可能无处不在；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi]['i:v(ə)n][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

indeed	**they**	**cannot**	**be**	**even**	**in**	**two**	**places**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**;**
的确	他们	不能	是	甚至	在	二	地方	在	这	相同的	立即的	;

事实上，他们甚至不可能同时出现在两个地方；

[bʌt; bət][gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-] [θru:] [ɔ:l] [speɪs] ,

but	**God**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**is**	**omnipresent**	**—**	**it**	**extends**	**through**	**all**	**space**	**,**
但	上帝	这	圣	精神	是	无所不在	—	它	扩展	通过	全部	空间	,

[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ,

intermingling	**with**	**all**	**other**	**matter**	**,**
混合	和	全部	其他	事情	,

但圣灵上帝是无所不在的——祂遍布整个空间，与万物交融在一起。

[jet] [nəʊ][wʌn]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

yet	**no**	**one**	**atom**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**can**	**be**	**in**	**two**	**places**	**at**	**the**	**same**
然而	不	一	原子	的	这	圣	精神	能	是	在	二	地方	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

然而，圣灵的任何一个原子都不可能同时出现在两个地方。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ɪz][æn; ən]['æbsəlu:t] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

which	**in**	**all**	**cases**	**is**	**an**	**absolute**	**impossibility**	**.**
哪个	在	全部	案例	是	一个	绝对	不可能	.

这在任何情况下都是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,

It	**must**	**exist**	**in**	**inexhaustible**	**quantities**	**,**
它	必须	存在	在	取之不尽的	数量	,

它必定以取之不尽用之不竭的数量存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbstəns] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

which	**is**	**the**	**only**	**possible**	**way**	**for**	**any**	**substance**	**to**	**be**	**omnipresent**	**.**
哪个	是	这	仅有的	可能的	方式	为了	任何	物质	到	是	无所不在	.

这是任何物质能够无处不在的唯一可能途径。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn]

All	**the**	**innumerable**	**phenomena**	**of**	**universal**	**nature**	**are**	**produced**	**in**	**their**	**origin**
全部	这	无数	现象	的	普遍的	自然	是	生产	在	他们的	起源

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ,

by	**the**	**actual**	**presence**	**of**	**this**	**intelligent**	**,**
经过	这	实际的	在场	的	这	聪明的	,

宇宙中无数的自然现象，其起源都源于这一智慧体的实际存在。

[ɔ:l] - [waɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [mə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

all	**-**	**wise**	**,**	**and**	**all**	**-**	**powerful**	**material**	**substance**	**called**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
全部	-	明智的	,	和	全部	-	强大的	材料	物质	称为	这	圣	精神	.

全知全能的物质实体，称为圣灵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

It	**is**	**the**	**most**	**active**	**matter**	**in**	**the**	**universe**	**,**
它	是	这	最多	积极的	事情	在	这	宇宙	,

它是宇宙中最活跃的物质。

[prə'dju:sɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [fɪkst] ['defɪnət] [lɔ:z] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ɪt'self] ,

producing	**all**	**its**	**operations**	**according**	**to**	**fixed**	**definite**	**laws**	**enacted**	**by**	**itself**	**,**
生产	全部	它是	运营	根据	到	固定的	定	法律	已颁布	经过	本身	,

它的所有运营活动都按照其自身制定的既定规则进行。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

in	**conjunction**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**Son**	**.**
在	连词	和	这	父亲	和	儿子	.

与圣父和圣子一起。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

What	are	called	the	laws	of	nature	are	nothing	more	nor	less	than	the
什么	是	称为	这	法律	的	自然	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这

[fɪkst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)] ['ɔpəreɪts] .

fixed	method	by	which	this	spiritual	matter	operates	.
固定的	方法	经过	哪个	这	精神	事情	运作	.

所谓自然法则，不过是精神物质运作的固定方式而已。

[iːtʃ] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)][hæz; həz]

Each	atom	of	the	Holy	Spirit	is	intelligent	,	and	like	all	other	matter	has
每个	原子	的	这	圣	精神	是	聪明的	,	和	喜欢	全部	其他	事情	有

[sə'lɪdəti] ,

solidity	,
固体	,

圣灵的每一个原子都具有智慧，并且像所有其他物质一样具有固体性质。

[fɔːm] , [ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [speɪs] .

form	,	and	size	,	and	occupies	space	.
形式	,	和	尺寸	,	和	占据	空间	.

形状、大小和占据空间。

[tuː] ['ætəmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Two	atoms	of	this	Spirit	cannot	occupy	the	same	space	at	the	same	time	,
二	原子	的	这	精神	不能	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	,

这种精神的两个原子不能同时占据同一空间。

['naɪðə(r)][kæn; kən][wʌn]['ætəm] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , ['ɒkjupaɪ] [tuː] ['seprət] ['speɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

neither	can	one	atom	,	as	before	stated	,	occupy	two	separate	spaces	,	at	the
两者都不	能	一	原子	,	作为	前	声明	,	占据	二	分离	空间	,	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

如前所述，一个原子也不能同时占据两个不同的空间。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

In	all	these	respects	it	does	not	differ	in	the	least	from	all	other	matter	.
在	全部	这些	尊重	它	做	不是	不同	在	这	至少	从	全部	其他	事情	.

在这些方面，它与其他所有物质并无丝毫不同。

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

Its	distinguishing	characteristics	from	other	matter	are	its	almighty	powers	and
它是	区别	特征	从	其他	事情	是	它是	全能的	权力	和

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

infinite	wisdom	,
无限	智慧	,

它与其他物质最显著的区别在于它拥有全能的力量和无限的智慧。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][duː; də][nɒt] [pə'zes] .

and	many	other	glorious	attributes	which	other	materials	do	not	possess	.
和	许多	其他	辉煌	属性	哪个	其他	材料	做	不是	具有	.

以及其他材料所不具备的许多其他优良特性。

[ɪf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][juː'naɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

If	several	of	the	atoms	of	this	Spirit	should	unite	themselves	together	into	the
如果	一些	的	这	原子	的	这	精神	应该	团结	他们自己	一起	进入	这

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

form	of	a	person	,
形式	的	一个	人	,

如果这股精神的几个原子结合在一起，形成一个人的形态，

[ðen] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]['sʌbʤɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti]

then	this	person	of	the	Holy	Spirit	would	be	subject	to	the	same	necessity
然后	这	人	的	这	圣	精神	会	是	主题	到	这	相同的	必要性

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ,

as	the	two	other	persons	of	the	Godhead	,
作为	这	二	其他	人	的	这	神格	,

那么，圣灵的这一位格也将与三位一体中的另外两位一样，受到同样的必然性约束。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] .

that	is	,	it	could	not	be	everywhere	present	.
那	是	,	它	可以	不是	是	到处	展示	.

也就是说，它不可能无处不在。

[nəʊ]['faɪnaɪt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][kæn; kən][biː; bi][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ;

No	finite	number	of	atoms	can	be	omnipresent	;
不	有限	数字	的	原子	能	是	无所不在	;

任何有限数量的原子都不可能无处不在；

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

an	infinite	number	of	atoms	is	requisite	to	be	everywhere	in	infinite	space	.
一个	无限	数字	的	原子	是	必需品	到	是	到处	在	无限	空间	.

要遍布无限空间的每个角落，就需要无限数量的原子。

[tuː] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

Two	persons	receiving	the	gift	of	the	Holy	Spirit	,
二	人	接收	这	礼物	的	这	圣	精神	,

两个人领受了圣灵的恩赐，

[duː; də][nɒt] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

do	not	each	receive	at	the	same	time	the	same	identical	particles	,
做	不是	每个	收到	在	这	相同的	时间	这	相同的	完全相同的	颗粒	,

并非每个人都同时接收到相同的粒子，

[ðəʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪg'zæktlɪ]['sɪmələ(r)][ɪn][kaɪnd] .

though	they	each	receive	a	substance	exactly	similar	in	kind	.
尽管	他们	每个	收到	一个	物质	确切地	相似的	在	种类	.

虽然他们各自得到的物质种类完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ætəmz]

It	would	be	as	impossible	for	each	to	receive	the	same	identical	atoms
它	会	是	作为	不可能的	为了	每个	到	收到	这	相同的	完全相同的	原子

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

每个人在同一时刻接收到完全相同的原子也是不可能做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [seɪm]

as	it	would	be	for	two	men	at	the	same	time	to	drink	the	same
作为	它	会	是	为了	二	男人	在	这	相同的	时间	到	喝	这	相同的

[aɪ'dentɪk(ə)l][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

identical	pint	of	water	.
完全相同的	品脱	的	水	.

这就好比两个男人同时喝同一品脱水一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θriː] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l]

It	is	these	three	all	-	powerful	substances	that	stand	at	the	head	of	all	legal
它	是	这些	三	全部	-	强大的	物质	那	站立	在	这	头	的	全部	合法的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

正是这三种无所不能的物质构成了所有合法政府的根基。

[ɔːl] ['gʌvənmənts] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [wɪl] [biː; bi][eə(r)] [lɒŋ] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

All	governments	not	established	by	these	three	will	be	ere	long	overthrown	.
全部	政府	不是	已确立的	经过	这些	三	将要	是	埃雷	长的	被推翻	.

除这三人建立的政府外，其他所有政府都将很快被推翻。

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	hold	the	supreme	authority	and	power	in	heaven	,	and	in	the
他们	抓住	这	最高	权威	和	力量	在	天堂	,	和	在	这

['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] ,

heaven	of	heavens	,
天堂	的	天	,

他们在天上，在天上的至高无上的天上，拥有至高无上的权威和权力。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

and	throughout	the	wide	expanse	of	universal	nature	.
和	自始至终	这	宽的	广阔	的	普遍的	自然	.

以及整个广阔的自然界。

[ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , ['weðə(r)] [ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

All	principalities	,	powers	,	and	kingdoms	,	whether	in	heaven	or	on	earth	,
全部	公国	,	权力	,	和	王国	,	无论	在	天堂	或者	在	地球	,

一切执政的、掌权的、国度，无论是天上的、地上的，

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ,

must	yield	to	be	instructed	and	controlled	by	the	supreme	power	,
必须	屈服	到	是	指示	和	受控	经过	这	最高	力量	,

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] .

or	they	cannot	stand	.
或者	他们	不能	站立	.

他们必须服从最高权力的指示和控制，否则就无法生存。

['sekənd] . — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

Second	.	—	The	character	and	requisite	qualifications	of	the	subordinate	officers	in
第二	.	—	这	特点	和	必需品	资格	的	这	下属	警官	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

the	kingdom	of	God	are	now	to	be	considered	.
这	王国	的	上帝	是	现在	到	是	经过考虑的	.

第二，现在要考虑神国中下级官员的品格和必要资格。

[æz; əz][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['evri] [weə(r)] ['prez(ə)nt] ,

As	the	persons	of	the	Father	and	Son	cannot	be	every	where	present	,
作为	这	人	的	这	父亲	和	儿子	不能	是	每一个	在哪里	展示	,

因为圣父和圣子不可能无处不在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

it	is	therefore	impossible	for	them	to	attend	in	person	to	all	the
它	是	所以	不可能的	为了	他们	到	出席	在	人	到	全部	这

['mʌltɪplaɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ;

multiplied	affairs	of	government	among	intelligent	beings	;
乘以	事务	的	政府	之中	聪明的	生物	;

因此，他们不可能亲自处理所有智慧生物繁杂的政府事务；

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] , [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,

therefore	,	God	,	in	establishing	a	government	among	such	beings	,
所以	,	上帝	,	在	建立	一个	政府	之中	这样的	生物	,

因此，上帝在这些人中建立政府时，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

has	always	called	persons	of	their	own	number	to	officiate	in	his	name	.
有	总是	称为	人	的	他们的	自己的	数字	到	裁判	在	他的	姓名	.

他总是召集自己人以他的名义主持仪式。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	character	of	these	persons	,	previously	to	their	calling	and	appointment	,
这	特点	的	这些	人	,	之前	到	他们的	呼叫	和	预约	,

这些人在被任命和任职之前的品格，

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]

has	generally	been	that	of	honesty	and	sincerity	;	otherwise	they	have	not
有	一般来说	到过	那	的	诚实	和	诚意	;	否则	他们	有	不是

['difə] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] .

differed	materially	from	other	men	.
不同	重大	从	其他	男人	.

总的来说，他们的优点是诚实和真诚；除此之外，他们与其他男人并无本质区别。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒfɪsəz] , [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	various	officers	,	called	of	God	to	administer	the	affairs	of	his
这	各种各样的	警官	,	称为	的	上帝	到	管理	这	事务	的	他的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

上帝呼召的各级官员，负责管理祂的政府事务。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔsəlz] , ['prɒfɪts] , ['bɪʃəp] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['eldəz] , ['pɑːstə(r)] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]

are	apostles	,	prophets	,	bishops	,	evangelists	,	elders	,	pastors	,	teachers	,	and
是	使徒	,	先知	,	主教们	,	福音传道者	,	长者	,	牧师	,	教师	,	和

['diːkənz] .

deacons	.
执事	.

他们是使徒、先知、主教、传福音者、长老、牧师、教师和执事。

[gɒd] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [njuː]

God	has	only	one	way	of	calling	these	different	officers	,	and	that	is	by	new
上帝	有	仅有的	一	方式	的	呼叫	这些	不同的	警官	,	和	那	是	经过	新的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

上帝只有一种方式来呼召这些不同的官员，那就是通过新的启示。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

No	person	was	ever	authorized	to	act	in	the	name	of	the	Lord	,
不	人	曾是	曾经	授权	到	行为	在	这	姓名	的	这	主	,

任何人都没有被授权以主的名义行事。

[ən'les] [kɔːld] [baɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

unless	called	by	new	revelation	.
除非	称为	经过	新的	启示	.

除非受到新的启示。

[pɔːl] [sez] ([hɛb] .

Paul	says	(	Heb	.
保罗	说道	(	希伯来书	.

保罗说（希伯来语：

[viː] . [fɔːr]

v	.	4
v	.	4

第 4 版

[[tʃeɪtʃ] .

[	ch	.
[	ch	.

[ch.

[faɪv]]) , " [nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] ,

5	]	)	,	"	No	man	taketh	this	honour	unto	himself	,
5	]	)	,	"	不	男人	拿	这	荣誉	到	他自己	,

5])，“没有人能将此荣誉据为己有，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['eərən] .

but	he	that	is	called	of	God	as	was	Aaron	.
但	他	那	是	称为	的	上帝	作为	曾是	亚伦	.

但蒙神呼召的，就像亚伦一样。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

"	Among	the	vast	number	of	national	governments	now	upon	the	earth	,
"	之中	这	广阔的	数字	的	国家的	政府	现在	之上	这	地球	,

“在当今地球上众多的国家政府中，

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

where	is	there	one	that	even	professes	to	be	the	kingdom	of	God	,
在哪里	是	那里	一	那	甚至	声称	到	是	这	王国	的	上帝	,

哪里有自称是上帝之国的呢?

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['eərən] ?

or	that	its	officers	were	called	of	God	as	was	Aaron	?
或者	那	它是	警官	是	称为	的	上帝	作为	曾是	亚伦	?

或者说，它的官员是像亚伦一样蒙神呼召的?

['hju:mən] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]['hju:mən] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['eni]['neɪʃ(ə)n]

Human	authority	and	human	calling	are	the	only	powers	which	any	nation
人类	权威	和	人类	呼叫	是	这	仅有的	权力	哪个	任何	国家

[prəu'fes] [tu:; tə][hæv; həv] .

professes	to	have	.
声称	到	有	.

任何国家宣称拥有的权力，只有人的权威和人的使命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['peti] ['gʌvənmənts] , [kɔ:ld] [tʃɜ:tʃɪz] , ['ɔ:gənaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ði:z]

But	there	are	certain	petty	governments	,	called	churches	,	organized	within	these
但	那里	是	肯定	小气	政府	,	称为	教堂	,	组织	之内	这些

['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] ,

national	governments	,
国家的	政府	,

但是，在这些国家政府内部，也存在一些被称为教会的小政府组织。

[wɪtʃ] [kleɪm] [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]

which	claim	divine	authority	,	and	consider	their	officers	authorized	to	act	in	the
哪个	宣称	神圣的	权威	,	和	考虑	他们的	警官	授权	到	行为	在	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

name	of	the	Lord	.
姓名	的	这	主	.

他们声称拥有神圣的权威，并认为他们的官员有权以主的名义行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bi:n] [kɔ:ld] [æz; əz] ['eərən] [wɒz; wəz]

But	the	great	question	is	,	Have	any	of	them	been	called	as	Aaron	was
但	这	伟大的	问题	是	,	有	任何	的	他们	到过	称为	作为	亚伦	曾是

?

?
?

但最关键的问题是，他们当中有谁像亚伦一样被呼召过吗?

[baɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['eərən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

By	new	revelation	Aaron	was	called	.
经过	新的	启示	亚伦	曾是	称为	.

亚伦蒙受新的启示而被呼召。

[baɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] .

By	new	revelation	the	duties	of	his	calling	were	made	known	.
经过	新的	启示	这	职责	的	他的	呼叫	是	制成	已知	.

通过新的启示，他蒙召的职责被揭示出来。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] ['ɒfɪsəz] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [njuː]

Have	any	of	the	Roman	Catholic	or	Protestant	officers	been	called	by	new
有	任何	的	这	罗马	天主教	或者	新教	警官	到过	称为	经过	新的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

revelation	?
启示	?

罗马天主教或新教的官员中，是否有人蒙受新的启示而被召?

[hæz; həz] [gɒd] [sed] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

Has	God	said	one	word	to	any	of	them	?
有	上帝	说	一	单词	到	任何	的	他们	?

上帝对他们中的任何人说过一句话吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

Do	they	not	,	with	very	few	exceptions	,
做	他们	不是	,	和	非常	很少	例外情况	,

难道他们不是吗，除了极少数例外?

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ?

declare	that	"	There	is	no	later	revelation	than	the	New	Testament	?
宣布	那	"	那里	是	不	之后	启示	比	这	新的	遗嘱	?

宣称"没有比新约更晚的启示吗？"

" [ɪf] [ðə; ði] [revl'eʃən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] ['gɪv(ə)n] ,

"	If	the	revelations	contained	in	the	New	Testament	are	the	last	ones	given	,
"	如果	这	启示	包含	在	这	新的	遗嘱	是	这	最后的	一个	给定	,

"如果新约中所记载的启示是最后所赐予的，

[ðen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] [kɔːld]

then	the	persons	to	whom	they	were	given	,	were	the	last	ones	called
然后	这	人	到	谁	他们	是	给定	,	是	这	最后的	一个	称为

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

然后，那些被赐予他们的人，就是上帝最后呼召的人。

[wen] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , ['ɒfɪsəz] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] .

When	new	revelation	ceases	to	be	given	,	officers	cease	to	be	called	of	God	.
什么时候	新的	启示	停止	到	是	给定	,	警官	停止	到	是	称为	的	上帝	.

当新的启示不再赐予时，神就不再呼召神职人员了。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [siːs] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

When	the	calling	of	officers	cease	,	the	kingdom	of	God	ceases	to	be
什么时候	这	呼叫	的	警官	停止	,	这	王国	的	上帝	停止	到	是

[pə'petʃueit, -tju-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

perpetuated	upon	the	earth	.
延续	之上	这	地球	.

当不再呼召官员时，神的国度也就不再在地上延续了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ðə; ði]

Nothing	is	more	certain	than	that	the	church	of	God	ceased	to	exist	on	the
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	教会	的	上帝	停止	到	存在	在	这

[ɜːθ] [wen] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

earth	when	new	revelation	ceased	to	be	given	.
地球	什么时候	新的	启示	停止	到	是	给定	.

毫无疑问，当新的启示停止赐予时，上帝的教会也就在地上不复存在了。

[ɔ:l][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] , [hu:] [dɪ'naɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti]
All **the** **modern** **christian** **churches** **,** **who** **deny** **new** **revelation** **,** **have** **no** **more** **authority**
全部 这 现代的 基督教 教堂 , WHO 否定 新的 启示 , 有 不 更多的 权威
[tu:; tə] [pri:tʃ] ,
to **preach** **,**
到 布道 ,

所有否认新启示的现代基督教教会，都已丧失了传道的权威。

[bæp'taɪz] , [ɔ:(r)][əd'mɪnɪstə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs]
baptize **,** **or** **administer** **any** **other** **ordinance** **of** **the** **gospel** **than** **the** **idolatrous**
施洗 , 或者 管理 任何 其他 条例 的 这 福音 比 这 偶像崇拜
['hɪndʊ] [hæv; həv] ;
Hindoos **have** **;**
印度教徒 有 ;

施行洗礼，或执行除印度教偶像崇拜者所拥有的福音教规之外的任何其他教规；

[ɪn'di:d] [ɔ:l][ðeə(r)] [əd,mini'streiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɪn][veɪn] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spləm]
indeed **all** **their** **administrations** **are** **worse** **than** **in** **vain** **—** **they** **are** **a** **solemn**
的确 全部 他们的 行政部门 是 更糟 比 在 徒劳 — 他们 是 一个 庄严
['mɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
mockery **in** **the** **sight** **of** **God** **.**
嘲讽 在 这 视线 的 上帝 .

事实上，他们所有的统治都比徒劳更糟糕——在上帝眼中，他们是莫大的嘲弄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][fɔ:(r); fə(r)]['eni][mæn][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [tu:; tə]
It **is** **a** **grievous** **sin** **in** **the** **sight** **of** **God** **for** **any** **man** **to** **presume** **to**
它 是 一个 严重的 罪 在 这 视线 的 上帝 为了 任何 男人 到 怙 到
[bæp'taɪz] ,
baptize **,**
施洗 ,

在上帝眼中，任何人胆敢为人施洗都是严重的罪过。

[ən'les] [gɒd][hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm][baɪ][nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bæp'taɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
unless **God** **has** **authorized** **him** **by** **new** **revelation** **to** **baptize** **in** **his** **name** **.**
除非 上帝 有 授权 他 经过 新的 启示 到 施洗 在 他的 姓名 .

除非上帝通过新的启示授权他奉上帝的名施洗。

[sɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Saul **,** **the** **king** **of** **Israel** **,**
扫罗 , 这 国王 的 以色列 ,

以色列王扫罗

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] (
lost **his** **kingdom** **because** **he** **assumed** **the** **authority** **that** **did** **not** **belong** **to** **him** **(**
丢失的 他的 王国 因为 他 假定 这 权威 那 做过 不是 属于 到 他 (
[ai][sæm] .
I **Sam** **.**
我 山姆 .

他失去了王国，因为他僭越了不属于他的权力（撒母耳记上）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eit] - - .)
xiii **.** **8** **-** **15** **.** **)**
十三 . 8 - - .)

xiii.8-15.)

[ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [sməʊt] [wɪð] ['leprəsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Another **king** **of** **Israel** **was** **smote** **with** **leprosy** **until** **the** **day** **of** **his** **death** **,**
其他 国王 的 以色列 曾是 猛击 和 麻风 直到 这 天 的 他的 死亡 ,

以色列的另一位国王患上麻风病，直至去世。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ænd; ənd]

because	he	attempted	to	administer	an	ordinance	without	being	called	and
因为	他	尝试过	到	管理	一个	条例	没有	存在	称为	和

['ɔ:θəraɪzd] ([ˌtu:'tu:] [krəʊn] .

authorized	(	2	Chron	.
授权	(	2	克朗	.

因为他试图在未经召集和授权的情况下执行一项法令（2 Chron.

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . - - - .)

xxvi	.	16	-	22	.	)
26	.	-	-	-	.	)

xxvi.16-22.)

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði]['bæptizəm][ænd; ənd]['sækrəmənts] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] [hu:]

So	all	the	baptisms	and	sacraments	administered	by	modern	christian	churches	who
所以	全部	这	洗礼	和	圣礼	管理	经过	现代的	基督教	教堂	WHO

[hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

have	done	away	new	revelation	,
有	完毕	离开	新的	启示	,

因此，所有由摒弃新启示的现代基督教教会所施行的洗礼和圣礼，

[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

are	an	abomination	in	the	sight	of	God	.
是	一个	厌恶	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，这是可憎的。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] ,

All	persons	who	shall	suffer	themselves	to	be	baptized	,
全部	人	WHO	将	遭受	他们自己	到	是	受洗	,

所有愿意接受洗礼的人，

[ɔ:(r)] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɔ:dɪnənsɪz] [θru:] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'li:g(ə)l]

or	partake	of	these	ordinances	through	the	administration	of	these	illegal
或者	参加	的	这些	法令	通过	这	行政	的	这些	非法的

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] [p'ɜ:sənz] ,

unauthorized	persons	,
未经授权	人	,

或通过这些非法未经授权的人员的管理来参与这些法令的实施，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['dju:li] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌðeər'ɒv] , [wɪl] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

after	having	been	duly	warned	of	the	evil	thereof	,	will	bring	themselves	under
后	拥有	到过	正式地	警告	的	这	邪恶的	其中	,	将要	带来	他们自己	在下面

[greɪt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

great	condemnation	before	God	,
伟大的	谴责	前	上帝	,

在被正式警告过这种行为的危害之后，他们将在上帝面前受到严厉的谴责。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz][bi:; bi] [seɪvd] .

and	unless	they	repent	of	that	sin	they	can	in	no	wise	be	saved	.
和	除非	他们	悔改	的	那	罪	他们	能	在	不	明智的	是	已保存	.

除非他们悔改所犯的罪，否则他们绝不能得救。

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['ɔ:θəraɪz]

The	twelve	apostles	were	called	by	new	revelation	,	but	that	did	not	authorize
这	十二	使徒	是	称为	经过	新的	启示	,	但	那	做过	不是	授权

[pɔ:l] ,

Paul	,
保罗	,

十二使徒是藉着新的启示蒙召的，但这并不授权保罗这样做。

['bɑːrnəbəs] , ['tɪməθi] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

Barnabas	**,**	**Timothy**	**,**	**or**	**any**	**other**	**person**	**.**
巴拿巴	,	蒂莫西	,	或者	任何	其他	人	.

巴拿巴、提摩太或其他任何人。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːl][baɪ][njuː][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Each	**one**	**had**	**to**	**receive**	**a**	**separate**	**call**	**by**	**new**	**revelation**	**for**	**himself**	**.**
每个	一	有	到	收到	一个	分离	称呼	经过	新的	启示	为了	他自己	.

每个人都必须通过新的启示单独接受召唤。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] [ækt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

No	**one**	**could**	**lawfully**	**act**	**under**	**a**	**commission**	**given**	**to**	**some**	**other**	**person**	**.**
不	一	可以	合法地	行为	在下面	一个	委员会	给定	到	一些	其他	人	.

任何人不得合法地根据授予他人的委托行事。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

All	**the**	**commissions**	**recorded**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**were**	**given**	**to**	**individuals**
全部	这	佣金	记录	在	这	新的	遗嘱	是	给定	到	个人

[ðen] ['lɪvɪŋ] ,

then	**living**	**,**
然后	活的	,

新约圣经中记载的所有委任状都是授予当时在世的个人的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] .

and	**not**	**to**	**any**	**individuals**	**who**	**should**	**live**	**in**	**some**	**future**	**age**	**.**
和	不是	到	任何	个人	WHO	应该	居住	在	一些	未来	年龄	.

而不是指未来某个时代将会活下来的任何人。

[ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] , [let][ðem; ðəm][əb'teɪn][ə; eɪ][njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

If	**any**	**person**	**would**	**have**	**authority**	**,**	**let**	**them**	**obtain**	**a**	**new**	**commission**	**from**
如果	任何	人	会	有	权威	,	让	他们	获得	一个	新的	委员会	从

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

任何人若想获得权柄，就当从神那里重新获得使命。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz][dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɪʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]

as	**his**	**servants**	**always**	**did**	**in**	**ancient**	**times**	**,**	**and**	**if**	**they**	**officiate**	**without**	**such**
作为	他的	仆人	总是	做过	在	古老的	时代	,	和	如果	他们	裁判	没有	这样的

[njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

new	**commission**	**,**
新的	委员会	,

就像他的仆人在古代一直做的那样，如果他们没有得到新的授权就擅自履行职责，

[ðen] [nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒstə(r)] .

then	**know**	**assuredly**	**that**	**they**	**are**	**impostors**	**.**
然后	知道	当然	那	他们	是	冒名顶替者	.

那么就可以肯定他们是冒名顶替者。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv]

The	**subordinate**	**officers**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**must**	**not**	**only**	**be**	**called**	**of**
这	下属	警官	在	这	王国	的	上帝	必须	不是	仅有的	是	称为	的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

在神的国度里，下级官员不仅必须蒙神呼召，

[bʌt; bət]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑː.fɪsɪz] .

but	**qualified**	**to**	**act**	**in**	**their**	**respective**	**offices**	**.**
但	合格的	到	行为	在	他们的	各自	办公室	.

但他们均有资格在其各自职位上履行职责。

[ðə; ði][fɜːst][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ,

The	first	qualification	absolutely	necessary	for	every	officer	in	the	kingdom	is	,
这	第一的	资格	绝对地	必要的	为了	每一个	官	在	这	王国	是	,

王国中每位官员必须具备的首要资格是:

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
这	礼物	的	这	圣	精神	.

圣灵的恩赐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

This	is	the	most	important	qualification	of	all	others	.
这	是	这	最多	重要的	资格	的	全部	其他的	.

这是所有资格中最重要的一项。

[nəʊ][mæn] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [əˈteɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

No	man	,	without	this	qualification	,	can	attain	to	an	office	in	the	kingdom
不	男人	,	没有	这	资格	,	能	达到	到	一个	办公室	在	这	王国

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

没有这种资格的人，无法在神的国度里获得任何职位;

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [əˈteɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] ;

it	matters	not	how	great	his	other	attainments	are	;
它	事情	不是	如何	伟大的	他的	其他	成就	是	;

他的其他成就多么伟大都无关紧要;

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

though	he	has	studied	the	scriptures	from	a	child	,
尽管	他	有	研究	这	经文	从	一个	孩子	,

虽然他从小就研读经文，

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['meməri] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['keəfəli] ['lɜːnɪd]

and	committed	them	all	to	memory	—	though	he	has	carefully	learned
和	坚定的	他们	全部	到	记忆	—	尽管	他	有	小心	学习

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

the	original	languages	in	which	they	were	written	—	though	he	has	made
这	原来的	语言	在	哪个	他们	是	书面	—	尽管	他	有	制成

[hɪmˈself]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] — [grɑːsp, græsp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði]

himself	master	of	all	sciences	—	grasped	with	a	comprehensive	mind	all	the
他自己	掌握	的	全部	科学	—	抓住	和	一个	综合的	头脑	全部	这

['ɑːgjʊm(ə)nts][set] [fɔːθ] [ɪn] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [wɜːks] ,

arguments	set	forth	in	theological	works	,
论点	放	前进	在	神学	作品	,

他将它们全部背诵下来——尽管他认真学习了它们最初的语言——尽管他精通所有科学——以全面的头脑掌握了神学著作中提出的所有论点，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈteɪnmənts] [wɪl] ['kwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

yet	none	of	these	attainments	will	qualify	him	for	even	the	least	office	in	the
然而	没有任何	的	这些	成就	将要	资格	他	为了	甚至	这	至少	办公室	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

然而，这些成就都不足以让他获得上帝之国中最卑微的职位。

[ðə; ði][ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd] [juːθ] , [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfəbet] ,

The	unlearned	youth	,	who	had	not	the	knowledge	of	the	English	alphabet	,
这	未受过教育的	青年	,	WHO	有	不是	这	知识	的	这	英语	字母	,

这个不识字的年轻人，连英文字母都不懂，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

if	he	were	called	of	God	,	and	qualified	by	the	gift	of	the	Holy	Spirit	,
如果	他	是	称为	的	上帝	,	和	合格的	经过	这	礼物	的	这	圣	精神	,

如果他蒙神呼召，并被圣灵的恩赐所膏抹，

[wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['seɪvɪŋ]

would	have	more	power	and	authority	,	and	could	do	more	towards	saving
会	有	更多的	力量	和	权威	,	和	可以	做	更多的	向	保存

[men] ,

men	,
男人	,

将拥有更大的权力和权威，并且能够在拯救男性方面做出更多贡献。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd]['dɑːktərz][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔːdz] ,

than	all	the	theologians	and	doctors	of	divinity	that	the	world	affords	,
比	全部	这	神学家	和	医生	的	神	那	这	世界	提供	,

比世界上所有的神学家和神学博士加起来都多，

[ən'les] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]

unless	they	also	were	called	of	God	,	and	endowed	with	the	gift	of	the
除非	他们	还	是	称为	的	上帝	,	和	捐赠	和	这	礼物	的	这

['həʊli] [gəʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

除非他们也蒙神呼召，并被赋予圣灵的恩赐。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

No	other	qualifications	whatsoever	can	be	substituted	in	the	stead	of	the	Holy
不	其他	资格	任何	能	是	替代	在	这	坚定	的	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

任何其他资格都不能代替圣灵。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Holy	Spirit	is	the	great	distinguishing	characteristic	between	the	officers	of	the
这	圣	精神	是	这	伟大的	区别	特征	之间	这	警官	的	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] .

kingdom	of	God	and	impostors	.
王国	的	上帝	和	冒名顶替者	.

圣灵是区分神国度的官员和骗子的最大特征。

['evri] ['ɒfɪsə(r)][sent][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][nəʊ][ɪm'pɒstə(r)]['evə(r)][hæd; həd][ɔː(r)]

Every	officer	sent	of	God	has	a	qualification	that	no	impostor	ever	had	or
每一个	官	发送	的	上帝	有	一个	资格	那	不	骗子	曾经	有	或者

['evə(r)][kæn; kən][hæv; həv] .

ever	can	have	.
曾经	能	有	.

上帝派来的每一位官员都拥有冒名顶替者从未拥有过，也永远不可能拥有的资格。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɒfɪsəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔsəlz] .

The	first	officers	placed	in	the	kingdom	of	God	are	apostles	.
这	第一的	警官	放置	在	这	王国	的	上帝	是	使徒	.

上帝国度里最早设立的官员是使徒。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːd] [ɒn][mæn] .

Let	us	enquire	how	in	ancient	times	this	office	was	conferred	on	man	.
让	我们	查询	如何	在	古老的	时代	这	办公室	曾是	授予	在	男人	.

让我们探究一下古代是如何将这一职位授予人的。

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ə'pɔsəlz] ([dʒɒn]['ɛks'vi:] . -)

Jesus	said	to	his	ancient	apostles	(	John	xv	.	16	)
耶稣	说	到	他的	古老的	使徒	(	约翰	十五	.	-	)

耶稣对他的古代使徒们说（约翰福音 15:16）

" [ji:; ji][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ju:; jʊ] ,

"	Ye	have	not	chosen	me	,	but	I	have	chosen	you	,	and	ordained	you	,
"	叶	有	不是	选定	我	,	但	我	有	选定	你	,	和	受戒	你	,

“不是你们拣选了我，而是我拣选了你们，并且立了你们。”

[ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t] .

that	ye	should	go	and	bring	forth	fruit	.
那	是的	应该	去	和	带来	前进	水果	.

叫你们去结果子。

" [pɔ:l] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] ([hɛb] . [θri:] . [wʌn]) [ðæt] ['dʒi:zəs][hɪm'self][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒsl] .

"	Paul	informs	us	(	Heb	.	iii	.	1	)	that	Jesus	himself	was	an	apostle	.
"	保罗	通知	我们	(	希伯来书	.	三、	.	1	)	那	耶稣	他自己	曾是	一个	使徒	.

保罗告诉我们（希伯来书 3:1），耶稣自己就是使徒。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ðə; ði]

Holding	the	office	himself	,	he	had	the	most	perfect	right	to	confer	the
保持	这	办公室	他自己	,	他	有	这	最多	完美的	正确的	到	授予	这

[seɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ;

same	calling	upon	others	;
相同的	呼叫	之上	其他的	;

他本人身居要职，理应有权将同样的使命授予他人；

[hens] [hi:; hi][fɜ:st] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] " [ɔ:'deɪnd] " [ðem; ðəm] ;

hence	he	first	chose	them	,	and	then	"	ordained	"	them	;
因此	他	第一的	选择	他们	,	和	然后	"	受戒	"	他们	;

因此，他先拣选了他们，然后“任命”了他们；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][sent][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pri:tʃ] (['mæθju:] [eks] .) " [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd]

after	this	he	sent	them	forth	to	preach	(	Matthew	x	.	)	"	and	commanded
后	这	他	发送	他们	前进	到	布道	(	马修	x	.	)	"	和	命令

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此后，他差遣他们去传道（马太福音 10:12），并吩咐他们说：“

['seɪɪŋ] , [gəʊ][nɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd]['ɪntu:]['eni] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

saying	,	Go	not	into	the	way	of	the	Gentiles	,	and	into	any	city	of	the
说	,	去	不是	进入	这	方式	的	这	外邦人	,	和	进入	任何	城市	的	这

[sə'mæritənz] ,

Samaritans	,
撒玛利亚人	,

他们说：“你们不要走外邦人的路，也不要进撒玛利亚人的城。”

['entə(r)][ji:; ji][nɒt] : [bʌt; bət][gəʊ]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

enter	ye	not	:	but	go	rather	to	the	lost	sheep	of	the	house	of	Israel	.
进入	是的	不是	:	但	去	相当	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	.

你们不要进去，宁可到以色列家迷失的羊那里去。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji][gəʊ] , [pri:tʃ] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

And	as	ye	go	,	preach	,	saying	,	The	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.
和	作为	是的	去	,	布道	,	说	,	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

你们要边走边传，说：天国近了。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [klenz] [ðə; ði] ['lepə(r)] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] : ['friːli] [jiː; ji] [hæv; həv]
Heal **the** **sick** **,** **cleanse** **the** **lepers** **,** **raise** **the** **dead** **,** **cast** **out** **devils** **:** **freely** **ye** **have**
愈合 这 生病的 , 洁净 这 麻风病人 , 增加 这 死的 , 投掷 出去 魔鬼 : 自由 是的 有
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

医治病人，洁净麻风病人，叫死人复活，赶出污鬼：你们白白地领受了这一切。

['friːli] [gɪv] .
freely **give** **.**
自由 给 .

慷慨给予。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ɔː'deɪnd] ,
" **Although** **these** **apostles** **were** **chosen** **,** **ordained** **,**
" 虽然 这些 使徒 是 选定 , 受戒 ,

“虽然这些使徒是被拣选、被任命的，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and **sent** **forth** **on** **a** **particular** **mission** **to** **the** **cities** **of** **Israel** **,**
和 发送 前进 在 一个 特别的 使命 到 这 城市 的 以色列 ,

并被派往以色列各城市执行特殊任务，

[wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ['maɪti] ['mɪrəklz] ,
with **power** **to** **work** **mighty** **miracles** **,**
和 力量 到 工作 强大的 奇迹 ,

拥有创造奇迹的力量，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] .
yet **there** **was** **an** **essential** **qualification** **which** **they** **had** **not** **yet** **received** **.**
然而 那里 曾是 一个 基本的 资格 哪个 他们 有 不是 然而 已收到 .

然而，他们还有一项至关重要的资格尚未获得。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['paʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] "
They **had** **received** **power** **sufficient** **to** **qualify** **them** **to** **preach** **that** **the** **"**
他们 有 已收到 力量 充足的 到 资格 他们 到 布道 那 这 "
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
kingdom **of** **heaven** **was** **at** **hand** **.**
王国 的 天堂 曾是 在 手 .

他们获得了足够的能力，可以宣扬“天国近了”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] ['paʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fʊli] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [bɪld]
" **But** **they** **had** **not** **yet** **received** **power** **sufficient** **to** **fully** **organize** **and** **build**
" 但 他们 有 不是 然而 已收到 力量 充足的 到 完全 组织 和 建造
[ʌp] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
up **that** **kingdom** **on** **the** **earth** **.**
向上 那 王国 在 这 地球 .

但他们还没有获得足够的力量，在地上完全组织和建立那个王国。

[ðeɪ] [lækt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
They **lacked** **one** **very** **important** **qualification** **,**
他们 缺乏 一 非常 重要的 资格 ,

他们缺少一项非常重要的资格，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
without **which** **they** **could** **never** **establish** **the** **kingdom** **which** **they** **had** **already**
没有 哪个 他们 可以 绝不 建立 这 王国 哪个 他们 有 已经
[prɪ'dɪktɪd] " [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
predicted **"** **was** **at** **hand** **.**
预测 " 曾是 在 手 .

如果没有它，他们就永远无法建立他们已经预言“近在眼前”的王国。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] ?
" What was this further qualification which these apostles had not yet received ?
" 什么 曾是 这 更远 资格 哪个 这些 使徒 有 不是 然而 已收到 ?

"这些使徒们还没有获得的另一种资格是什么？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]
It was the gift of the Holy Ghost , or the other Comforter which Jesus
它 曾是 这 礼物 的 这 圣 鬼 , 或者 这 其他 棉被 哪个 耶稣
['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
promised them .
承诺 他们 .

这是圣灵的恩赐，也就是耶稣应许给他们的另一位保惠师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
It is very remarkable that these apostles should have such great power ,
它 是 非常 卓越 那 这些 使徒 应该 有 这样的 伟大的 力量 ,

这些使徒拥有如此强大的力量，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and yet not have the Holy Ghost .
和 然而 不是 有 这 圣 鬼 .

然而，他们却没有圣灵。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ([dʒɒn] [sevn] .
But hear what the scripture saith (John vii .
但 听到 什么 这 圣经 赛斯说 (约翰 七 .

但请听圣经怎么说（约翰福音 7:12）。

- , - , -) " [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
37 , 38 , 39) " In the last day , that great day of the feast ,
- , - , -) " 在 这 最后的 天 , 那 伟大的 天 的 这 盛宴 ,

37、38、39）"在末日，就是那盛大节期的日子，

['dʒiːzəs] [stʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Jesus stood , and cried , saying , If any man thirst , let him come unto me ,
耶稣 站立 , 和 哭 , 说 , 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

耶稣站着，高声说："人若渴了，可以到我这里来喝。"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [sed] ,
He that believeth on me , as the scripture hath said ,
他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人，正如经上所说，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
out of his belly shall flow rivers of living water .
出去 的 他的 腹部 将 流动 河流 的 活的 水 .

从他腹中必流出活水的江河。

([bʌt; bət] [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] :
(But this spake he of the Spirit , which they that believe on him should receive :
(但 这 说 他 的 这 精神 , 哪个 他们 那 相信 在 他 应该 收到 :

耶稣这话是指着信他之人将要领受的圣灵说的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet]
for the Holy Ghost was not yet given ; because that Jesus was not yet
为了 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 ; 因为 那 耶稣 曾是 不是 然而
['glɔːrɪfaɪd] .)
glorified .)
光荣的 .)

因为圣灵还没有赐下来，因为耶稣还没有得着荣耀。

" [mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] .
" Mark the expression , " the Holy Ghost was not yet given .
" 标记 这 表达 , " 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 .

注意这句话："圣灵还没有赐下。"

" [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ([dʒɒn][ˌɛks'viː'aɪ] .
" This agrees with another saying of Jesus to his apostles (John xvi .
" 这 同意 和 其他 说 的 耶稣 到 他的 使徒 (约翰 十六 .

"这与耶稣对他的使徒们说的另一句话相符（约翰福音 16:16）。

['sɛvən]) , " [ˌnevəðə'les] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
7) , " Nevertheless , I tell you the truth ; it is expedient for you that I
7) , " 尽管如此 , 我 告诉 你 这 真相 ; 它 是 权宜 为了 你 那 我
[gəʊ] [ə'weɪ] ;
go away ;
去 离开 ;

7）"然而，我实实在在地告诉你们，我离开对你们是有益的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][gəʊ][nɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
for if I go not away , the Comforter will not come unto you ;
为了 如果 我 去 不是 离开 , 这 棉被 将要 不是 来 到 你 ;

我若不去，保惠师就不会到你们这里来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪ'pɑːt] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
but if I depart I will send him unto you .
但 如果 我 离开 我 将要 发送 他 到 你 .

但我若离开，我会派他到你们那里去。

" ['dʒiːzəs][kɔːlz] [ðɪs] ['kʌmfətə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . -) .
" Jesus calls this Comforter the Holy Ghost (John xiv . 26) .
" 耶稣 呼叫 这 棉被 这 圣 鬼 (约翰 十四 . -) .

"耶稣称这位保惠师为圣灵（约翰福音 14:26）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
After the resurrection of Jesus , and as he was about to be taken
后 这 复活 的 耶稣 , 和 作为 他 曾是 关于 到 是 已采取
[ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,
up into heaven ,
向上 进入 天堂 ,

耶稣复活后，即将被接升天的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -) ,
he said to his apostles (Luke xxiv . 49) ,
他 说 到 他的 使徒 (卢克 二十四 . -) ,

他对使徒们说（路加福音 24:49），

" [bɪ'həʊld][aɪ][send][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] " ([ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Behold I send the promise of my Father upon you " (alluding to the
" 看哪 我 发送 这 承诺 的 我的 父亲 之上 你 " (暗示 到 这
['kʌmfətə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Comforter or the Holy Ghost ,
棉被 或者 这 圣 鬼 ,

"看哪，我将我父所应许的降在你们身上"（暗指保惠师或圣灵），

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
which he promised several days before should be sent unto them from
哪个 他 承诺 一些 天 前 应该 是 发送 到 他们 从
[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]) ;
the Father after his glorification) ;
这 父亲 后 他的 荣耀) ;

（他几天前承诺，在他得荣耀之后，父会把这恩典赐给他们）；

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , " ['tæri] [ji:; ji][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
" but , " said he , " tarry ye in the city of Jerusalem ,
" 但 , " 说 他 , " 焦油 是的 在 这 城市 的 耶路撒冷 ,

“但是，”他说，“你们要留在耶路撒冷城里。”

[ʌn'tɪl][ji:; ji][bi:; bi] [in'dju:] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
until ye be endued with power from on high .
直到 是的 是 赋予 和 力量 从 在 高的 .

直到你们从上天领受能力。

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)]['ri:də(r)] , [ðæt] [ði:z] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] " [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] ,
" Thus you see , dear reader , that these apostles had power to " heal the sick ,
" 因此 你 看 , 亲爱的 读者 , 那 这些 使徒 有 力量 到 " 愈合 这 生病的 ,

因此，亲爱的读者，你可以看出这些使徒有能力“治愈病人”。

[klenz] [ðə; ði]['lepə(r)] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][kɑ:st][aʊt][d'ɛvəlz] ,
cleanse the lepers , raise the dead , and cast out devils ,
洁净 这 麻风病人 , 增加 这 死的 , 和 投掷 出去 魔鬼 ,

洁净麻风病人，使死人复活，驱逐魔鬼。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" although the Holy Ghost was not yet given to them .
" 虽然 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 到 他们 .

虽然圣灵还没有赐给他们。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [jet] ['lækɪŋ] .
A certain power was yet lacking .
一个 肯定 力量 曾是 然而 缺乏 .

某种力量仍然不足。

['dʒi:zəs][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
Jesus had commanded them saying ,
耶稣 有 命令 他们 说 ,

耶稣曾吩咐他们说：

" [gəʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃə(r)] .
" Go ye into all the world and preach the gospel to every creature .
" 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mens] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɒmɪs]
" But he would not suffer them to commence this mission until the promise
" 但 他 会 不是 遭受 他们 到 开始 这 使命 直到 这 承诺
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] — [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
of the Father — the Holy Ghost — was given them .
的 这 父亲 — 这 圣 鬼 — 曾是 给定 他们 .

“但他不允许他们开始这项使命，直到他们得到天父的应许——圣灵。”

[ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ['maɪti] ['mɪrəklz] ,
They already had power to work mighty miracles ,
他们 已经 有 力量 到 工作 强大的 奇迹 ,

他们原本就拥有创造奇迹的能力，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
but had not the power to build up the kingdom of God .
但 有 不是 这 力量 到 建造 向上 这 王国 的 上帝 .

但却没有能力建立神的国度。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

This	power	they	were	to	tarry	for	in	Jerusalem	,	and	when	they	should
这	力量	他们	是	到	焦油	为了	在	耶路撒冷	,	和	什么时候	他们	应该

[rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

receive	it	,
收到	它	,

他们将留在耶路撒冷等待获得这权力，当他们得到它的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [fɜ:st] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti]

they	were	then	to	commence	the	duties	of	their	mission	,	first	,	in	the	city
他们	是	然后	到	开始	这	职责	的	他们的	使命	,	第一的	,	在	这	城市

[ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

随后，他们将开始执行任务，首先是在耶路撒冷城。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪk'stend][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] ['neɪʃnz] .

and	afterwards	extend	their	labours	to	all	nations	.
和	然后	延长	他们的	劳动	到	全部	国家	.

随后将他们的工作推广到所有国家。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ['mɪrəklz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]

The	power	to	work	miracles	is	entirely	a	different	thing	from	the	power	to
这	力量	到	工作	奇迹	是	完全	一个	不同的	事物	从	这	力量	到

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ;

build	up	the	kingdom	of	God	;
建造	向上	这	王国	的	上帝	;

行神迹的能力与建立神的国度的能力完全是两回事；

[ðə; ði]['lætə(r)]['paʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	latter	power	,	however	,	always	includes	the	former	,
这	后者	力量	,	然而	,	总是	包括	这	以前的	,

然而，后一种权力总是包含前一种权力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['lætə(r)] .

but	the	former	power	does	not	always	include	the	latter	.
但	这	以前的	力量	做	不是	总是	包括	这	后者	.

但前一种权力并不总是包含后一种权力。

[wi:; wi] [naʊ] [ɑ:sk] , [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

We	now	ask	,	Where	is	there	a	man	among	all	the	churches	of	modern	times	,
我们	现在	问	,	在哪里	是	那里	一个	男人	之中	全部	这	教堂	的	现代的	时代	,

我们现在要问，在现代所有的教会中，哪里能找到一位真正的男子汉?

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [baɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

who	has	been	called	to	the	office	of	an	apostle	by	new	revelation	?
WHO	有	到过	称为	到	这	办公室	的	一个	使徒	经过	新的	启示	?

谁蒙受新的启示，被呼召成为使徒?

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃənz] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]

Where	is	there	a	man	among	all	the	millions	of	modern	christians	who	has	been
在哪里	是	那里	一个	男人	之中	全部	这	百万	的	现代的	基督徒	WHO	有	到过

[ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ,

ordained	to	the	office	of	an	apostle	,
受戒	到	这	办公室	的	一个	使徒	,

在数以百万计的现代基督徒中，哪里有一位被按立为使徒的人呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] , [æz; əz][ðə; ði] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] ?

under	the	hands	of	an	apostle	,	as	the	Twelve	were	anciently	?
在下面	这	双手	的	一个	使徒	,	作为	这	十二	是	古代	?

像古代十二使徒那样，在使徒的指导下?

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɔː(r)] ['prɔtistənts] [huː]

Where	is	there	a	man	to	be	found	among	all	the	Catholics	or	Protestants	who
在哪里	是	那里	一个	男人	到	是	成立	之中	全部	这	天主教徒	或者	新教徒	WHO

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] ,

has	been	endowed	with	even	the	power	of	working	miracles	,
有	到过	捐赠	和	甚至	这	力量	的	在职的	奇迹	,

在所有天主教徒或新教徒中，哪里能找到一个拥有行奇迹能力的人呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

to	say	nothing	of	the	still	greater	power	communicated	in	the	gift	of	the	Holy
到	说	没有什么	的	这	仍然	更大的	力量	沟通	在	这	礼物	的	这	圣

[gəʊst] ?

Ghost	?
鬼	?

更何况圣灵的恩赐中所蕴含的更大的力量呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

If	the	apostles	in	ancient	days	could	not	build	up	the	kingdom	of	God	,
如果	这	使徒	在	古老的	天	可以	不是	建造	向上	这	王国	的	上帝	,

如果古代的使徒们都无法建立神的国度，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

without	being	endowed	with	these	two	degrees	of	power	,
没有	存在	捐赠	和	这些	二	学位	的	力量	,

如果没有这两种程度的权力，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd]

surely	no	one	since	their	day	could	be	authorized	to	build	the	church	of	God
一定	不	一	自从	他们的	天	可以	是	授权	到	建造	这	教会	的	上帝

[wɪð] ['eni] [les] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	any	less	qualification	.
和	任何	较少的	资格	.

自他们那个时代以来，肯定没有人能以比他们更差的资格来建造上帝的教堂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɪz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði]

One	of	the	important	duties	required	of	an	apostle	is	to	ADMINISTER	THE
一	的	这	重要的	职责	必需的	的	一个	使徒	是	到	管理	这

['spɪrɪt] .

SPIRIT	.
精神	.

使徒的重要职责之一是施行圣灵。

[ɪn][ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː][sɪks] ,

In	2	Cor	.	iii	6	,
在	2	科尔	.	三、	6	,

在哥林多后书 3:6 中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] " ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] "

we	read	that	both	Paul	and	Timothy	were	made	"	able	ministers	"
我们	读	那	两个都	保罗	和	蒂莫西	是	制成	"	有能力的	部长们	"

我们读到，保罗和提摩太都被任命为“得力的仆人”。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	of	the	Spirit	.
"	的	这	精神	.

“圣灵的。”

" [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] .

"	The	ordinance	through	which	the	Spirit	is	ministered	is	THE	LAYING	ON	OF	HANDS	.
"	这	条例	通过	哪个	这	精神	是	服事	是	这	躺下	在	的	双手	.

“圣灵降临的圣礼是按手礼。”

([ækts] [eɪtθ] .
(Acts viii .
(使徒行传 八 .

（使徒行传 8.

[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪˈɛks] .
and xix .
和 十九 .

和十九。

[hɛb] . [ˈsɪksθ] .)
Heb . vi .)
希伯来书 . 六 .)

希伯来书 6.)

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [θriː] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˌminiˈstreiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To the apostles were entrusted three very important administrations for the
到 这 使徒 是 受托 三 非常 重要的 行政部门 为了 这
[sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] : —
salvation of man : —
救恩 的 男人 : —

使徒们受托了三项极其重要的使命，以拯救人类：——

[fɜːst] . — [ðə; ði][ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
First . — The ministration of the word .
第一的 . — 这 施行 的 这 单词 .

首先——传讲神的话语。

[ˈsekənd] . — [ðə; ði][ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
Second . — The ministration of the baptism of water .
第二 . — 这 施行 的 这 洗礼 的 水 .

第二——施行水洗礼。

[ænd; ənd] [θɜːd] . & - [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
And Third . & mdashThe ministration of the baptism of the Spirit .
和 第三 . & - 施行 的 这 洗礼 的 这 精神 .

第三——圣灵的洗礼。

[waɪl] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)]
While Jesus was with his apostles in person , they had power to minister
尽管 耶稣 曾是 和 他的 使徒 在 人 , 他们 有 力量 到 部长
[ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
the word and water ,
这 单词 和 水 ,

当耶稣亲自与使徒们在一起时，他们有能力传讲神的话语并赐予水。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [bæpˈtaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]
but not the Spirit , for they themselves had not yet been baptized with the
但 不是 这 精神 , 为了 他们 他们自己 有 不是 然而 到过 受洗 和 这
[ˈspɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;

但他们没有领受圣灵，因为他们自己还没有受圣灵的洗礼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ədˈmɪnɪstə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
and they could not administer that which they were not in possession of .
和 他们 可以 不是 管理 那 哪个 他们 是 不是 在 拥有 的 .

他们无法管理他们所没有的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][gɪft] [ðəmˈselvz] ,
It was necessary that they should first receive the gift themselves ,
它 曾是 必要的 那 他们 应该 第一的 收到 这 礼物 他们自己 ,

他们必须先亲自收到这份礼物。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .

before	they	could	confer	it	upon	others	.
前	他们	可以	授予	它	之上	其他的	.

在他们能够将其赋予他人之前。

[hens] [wi:; wi][kæn; kən] [pə'si:v] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt] "

Hence	we	can	perceive	the	propriety	of	Jesus	commanding	them	to	wait	"
因此	我们	能	感知	这	礼	的	耶稣	指挥	他们	到	等待	"

[æt; ət][dʒə'ru:sələm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [in'dju:] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ;

at	Jerusalem	until	they	should	be	endued	with	power	from	on	high	;
在	耶路撒冷	直到	他们	应该	是	赋予	和	力量	从	在	高的	;

因此，我们可以理解耶稣命令他们"在耶路撒冷等候，直到他们从上头领受能力"的合理性；

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [seɪv] [ðəm'selvz] [nɔ:(r)]['ʌðə(r)z] .

"	for	without	this	additional	power	they	could	neither	save	themselves	nor	others	.
"	为了	没有	这	额外的	力量	他们	可以	两者都不	节省	他们自己	也不	其他的	.

因为如果没有这种额外的力量，他们既不能拯救自己，也不能拯救他人。

['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] ['flætəd] [ðəm'selvz] ,

Many	persons	have	flattered	themselves	,
许多	人	有	受宠若惊	他们自己	,

许多人都自以为是，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][sent][ɒv; əv][gɒd] .

that	they	can	be	saved	without	the	assistance	of	a	minister	sent	of	God	.
那	他们	能	是	已保存	没有	这	协助	的	一个	部长	发送	的	上帝	.

他们无需上帝派来的牧师的帮助也能得救。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'lu:sɪv] [həʊp] ; [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs][hæθ] [ɪk'spresli] [sed] ,

But	this	is	a	vain	delusive	hope	;	for	Jesus	hath	expressly	said	,
但	这	是	一个	徒劳	虚幻的	希望	;	为了	耶稣	有	明确地	说	,

但这是一种虚妄的希望；因为耶稣已经明确地说：

" [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [bɔ:n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi] ['kænɒt] ['entə(r)]

"	Except	a	man	be	born	of	water	and	of	the	Spirit	he	cannot	enter
"	除了	一个	男人	是	出生	的	水	和	的	这	精神	他	不能	进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

the	kingdom	of	God	.
这	王国	的	上帝	.

"人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。"

" [naʊ] [æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	Now	as	no	man	can	be	saved	out	of	the	kingdom	,
"	现在	作为	不	男人	能	是	已保存	出去	的	这	王国	,

"既然没有人能从天国中得救，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [bɔ:n] " ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

it	is	necessary	that	he	should	be	"	born	"	into	the	kingdom	;
它	是	必要的	那	他	应该	是	"	出生	"	进入	这	王国	;

他必须"生于"天国；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][sent][ɒv; əv][gɒd] ;

and	this	would	be	impossible	without	an	administrator	sent	of	God	;
和	这	会	是	不可能的	没有	一个	行政人员	发送	的	上帝	;

如果没有上帝派来的管理者，这一切都不可能实现；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɔ:(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɔ:(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv]

for	the	birth	or	baptism	of	water	,	and	the	birth	or	baptism	of
为了	这	出生	或者	洗礼	的	水	,	和	这	出生	或者	洗礼	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

为水的诞生或洗礼，以及圣灵的诞生或洗礼，

[rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] .

require	some	one	legally	authorized	to	officiate	in	behalf	of	the	candidate	.
要求	一些	一	合法地	授权	到	裁判	在	代表	的	这	候选人	.

需要由具有法律授权的人员代表候选人主持仪式。

['riːdə(r)] ,

Reader	,
读者	,

读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [θruː] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz]

have	you	ever	received	the	Holy	Ghost	through	the	laying	on	of	the	hands
有	你	曾经	已收到	这	圣	鬼	通过	这	躺下	在	的	这	双手

[ɒv; əv][wʌn][sent][ɒv; əv][gɒd] ?

of	one	sent	of	God	?
的	一	发送	的	上帝	?

你是否曾通过神所差遣之人的按手礼领受过圣灵?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

If	not	,	you	are	not	yet	born	of	the	spirit	.
如果	不是	,	你	是	不是	然而	出生	的	这	精神	.

否则，你还没有重生于圣灵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

You	are	not	yet	a	child	of	the	kingdom	.
你	是	不是	然而	一个	孩子	的	这	王国	.

你还不是天国的儿女。

[nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

Know	assuredly	,
知道	当然	,

请确信，

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sent][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd]

that	unless	you	find	some	man	who	has	been	sent	by	the	command	of	God
那	除非	你	寻找	一些	男人	WHO	有	到过	发送	经过	这	命令	的	上帝

[æz; əz][wɒz; wəz]['eərən] ,

as	was	Aaron	,
作为	曾是	亚伦	,

除非你能找到像亚伦那样奉上帝之命派遣的人，

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə][rɪ'mɪt][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]

and	get	him	to	remit	your	sins	through	your	faith	,	repentance	,	and
和	得到	他	到	汇	你的	罪孽	通过	你的	信仰	,	悔改	,	和

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

通过你的信仰、悔改和洗礼，让他赦免你的罪。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

and	have	him	to	minister	to	you	the	Holy	Ghost	,
和	有	他	到	部长	到	你	这	圣	鬼	,

并让他以圣灵服侍你们，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'pɔsəlz] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

as	did	the	ancient	apostles	—	you	need	not	flatter	yourself	that	you	can	be
作为	做过	这	古老的	使徒	—	你	需要	不是	奉承	你自己	那	你	能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

就像古代的使徒们一样——你不必自以为是地认为自己可以得救。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

Do	not	deceive	yourself	upon	this	all	-	important	subject	.
做	不是	欺骗	你自己	之上	这	全部	-	重要的	主题	.

在这个至关重要的问题上，不要自欺欺人。

[duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ən'les] [gɒd] [hæz; həz]

Do	not	suffer	any	man	to	baptize	or	administer	unto	you	unless	God	has
做	不是	遭受	任何	男人	到	施洗	或者	管理	到	你	除非	上帝	有

['spəʊkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

spoken	unto	him	by	the	voice	of	his	servants	,
说	到	他	经过	这	嗓音	的	他的	仆人	,

除非上帝通过祂的仆人向他说话，否则不要让任何人给你们施洗或主持圣事。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	authorized	him	to	minister	in	his	name	.
和	授权	他	到	部长	在	他的	姓名	.

并授权他以他的名义进行服事。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd]

Do	you	enquire	how	you	are	to	know	an	authorized	man	of	God
做	你	查询	如何	你	是	到	知道	一个	授权	男人	的	上帝

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ?

from	one	who	has	no	authority	?
从	一	WHO	有	不	权威	?

你想问如何区分有权威的神职人员和没有权威的人？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	will	tell	you	how	to	discern	the	difference	.
我	将要	告诉	你	如何	到	辨别	这	不同之处	.

我将告诉你如何区分它们。

[ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] ['nevə(r)] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['dɒktrɪn] .

A	true	servant	of	God	will	never	teach	a	false	doctrine	.
一个	真的	仆人	的	上帝	将要	绝不	教	一个	错误的	教义	.

真正侍奉上帝的人绝不会传授错误的教义。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'naɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

He	will	never	deny	new	revelation	.
他	将要	绝不	否定	新的	启示	.

他绝不会否认新的启示。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [fʊl] ,

He	never	will	tell	you	that	the	canon	of	scripture	is	full	,
他	绝不	将要	告诉	你	那	这	正典	的	圣经	是	满的	,

他永远不会告诉你圣经正典已经完备了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

or	that	the	New	Testament	is	the	last	revelation	ever	intended	to	be	given
或者	那	这	新的	遗嘱	是	这	最后的	启示	曾经	故意的	到	是	给定

[tuː; tə] [mæn] .

to	man	.
到	男人	.

或者说，《新约》是上帝赐予人类的最后启示。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [mɪ'rækjələs] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði]

He	never	will	tell	you	,	that	miraculous	gifts	are	no	longer	necessary	in	the
他	绝不	将要	告诉	你	,	那	神奇	礼物	是	不	更长	必要的	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

church	of	God	.
教会	的	上帝	.

他永远不会告诉你，在上帝的教会里，神迹般的恩赐已经不再必要了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ə'pɔsəlz] , ['prɒfɪts] ,

He	never	will	tell	you	,	that	inspired	apostles	,	prophets	,
他	绝不	将要	告诉	你	,	那	灵感	使徒	,	先知	,

他永远不会告诉你，那些受神启示的使徒、先知.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] .

and	other	officers	are	not	requisite	in	the	church	now	.
和	其他	警官	是	不是	必需品	在	这	教会	现在	.

目前教会并不需要其他职务人员。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] " [baɪ] " [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn]

He	never	will	tell	you	that	the	"	ministration	of	the	spirit	"	by	"	the	laying	on
他	绝不	将要	告诉	你	那	这	"	施行	的	这	精神	"	经过	"	这	躺下	在

[ɒv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

他永远不会告诉你，通过"按手礼"进行的"圣灵服事"，

" [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] .

"	is	done	away	by	God's	appointment	.
"	是	完毕	离开	经过	神的	预约	.

"这是上帝的旨意。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

But	he	will	tell	you	,	that	if	you	will	receive	his	message	,
但	他	将要	告诉	你	,	那	如果	你	将要	收到	他的	信息	,

但他会告诉你，如果你能接受他的信息，

[ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd][baɪ][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] " [sɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] ,

and	be	baptized	by	one	having	authority	,	that	your	"	sins	shall	be	remitted	,
和	是	受洗	经过	一	拥有	权威	,	那	你的	"	罪孽	将	是	已汇出	,

并由有权柄的人施洗，这样你的"罪就得赦免"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz]

"	and	that	you	shall	be	filled	with	the	Holy	Ghost	by	the	laying	on	of	hands
"	和	那	你	将	是	已填	和	这	圣	鬼	经过	这	躺下	在	的	双手

;

;
;

"并且藉着按手礼，你们要被圣灵充满；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ˌðeər'ɒv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪz] [truː]

and	that	you	shall	know	,	by	the	teachings	thereof	,	that	his	doctrine	is	true
和	那	你	将	知道	,	经过	这	教义	其中	,	那	他的	教义	是	真的

[ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd] .

and	of	God	.
和	的	上帝	.

你们应当从他的教导中得知，他的教义是真实的，是来自神的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wɪl] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪm'pɒstə(r)] ;

In	this	respect	he	will	differ	from	all	impostors	;
在	这	尊重	他	将要	不同	从	全部	冒名顶替者	;

在这方面，他与所有骗子都不同；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)]['nevə(r)][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] " ['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

for	an	impostor	never	had	power	to	"	minister	this	spirit	.
为了	一个	骗子	绝不	有	力量	到	"	部长	这	精神	.

因为冒名顶替者永远没有能力"服侍这种精神"。

" [æn; ən] [ɪm'pɒstə] [deə(r)][nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]

"	An	imposter	dare	not	promise	you	that	you	shall	be	filled	with	the	Holy	Ghost
"	一个	冒名顶替者	敢	不是	承诺	你	那	你	将	是	已填	和	这	圣	鬼

[baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

by	the	laying	on	of	his	hands	;
经过	这	躺下	在	的	他的	双手	;

"骗子不敢向你承诺，只要按手，你就会充满圣灵；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fʊl'fɪld] - - [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt]

for	he	knows	that	such	a	promise	would	not	be	fulfilled	-	-	he	knows	that
为了	他	知道	那	这样的	一个	承诺	会	不是	是	已完成	-	-	他	知道	那

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'tekt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)] [baɪ] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

you	would	detect	him	to	be	a	false	teacher	by	complying	with	his	conditions	,
你	会	探测	他	到	是	一个	错误的	老师	经过	遵守	和	他的	状况	,

因为他知道这样的承诺不会兑现——他知道，如果你满足了他的条件，就会发现他是个假老师。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	failing	to	receive	his	promise	.
和	失败	到	收到	他的	承诺	.

但他的承诺却未能兑现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神的国度（第一部分）(The Kingdom of God, Part 1)

[æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ,
An **impostor** **,**
一个 骗子 ,

冒名顶替者

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
knowing **that** **he** **has** **no** **power** **to** **give** **the** **Holy** **Ghost** **as** **the** **ancient**
会心 那 他 有 不 力量 到 给 这 圣 鬼 作为 这 古老的
[əˈpɔsəlz] [hæd; həd] ,
apostles **had** **,**
使徒 有 ,

他知道自己没有像古代使徒那样赐予圣灵的权柄，

[wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] .
will **endeavour** **to** **persuade** **you** **that** **such** **power** **is** **not** **necessary** **now** **.**
将要 努力 到 说服 你 那 这样的 力量 是 不是 必要的 现在 .

我会尽力说服你，现在没有必要拥有这样的权力。

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] ,
He **knows** **very** **well** **,**
他 知道 非常 出色地 ,

他很清楚，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn]
that **if** **he** **cannot** **get** **the** **people** **to** **believe** **that** **such** **power** **is** **not** **necessary** **in**
那 如果 他 不能 得到 这 人们 到 相信 那 这样的 力量 是 不是 必要的 在
[ðiːz] [deɪz] ,
these **days** **,**
这些 天 ,

如果他无法让人们相信在当今时代这种权力并非必要，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [prɪ'tenʃən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] .
that **his** **own** **unauthorized** **pretensions** **will** **be** **at** **once** **detected** **.**
那 他的 自己的 未经授权 虚荣心 将要 是 在 一次 检测到 .

他未经授权的僭越行为会立即被发现。

[æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , [laɪk]['saɪmən]['meɪgəs] , [meɪ] [dɪ'siːv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]
An **impostor** **,** **like** **Simon** **Magus** **,** **may** **deceive** **ignorant** **people** **by** **witchcraft** **and**
一个 骗子 , 喜欢 西蒙 法师 , 可能 欺骗 无知 人们 经过 巫术 和
['sɔːsəri] ,
sorcery **,**
巫术 ,

像西蒙·马格斯这样的骗子，可能会用巫术和魔法欺骗无知的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
but **he** **can** **never** **deceive** **them** **by** **pretending** **to** **give** **the** **Holy** **Ghost**
但 他 能 绝不 欺骗 他们 经过 假装 到 给 这 圣 鬼
[θruː] [preə(r)] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] .
through **prayer** **and** **laying** **on** **of** **hands** **.**
通过 祷告 和 躺下 在 的 双手 .

但他永远无法通过假装通过祈祷和按手来赐予圣灵来欺骗他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] [pəˈzesɪz] ;
This **is** **a** **power** **that** **none** **but** **a** **true** **minister** **of** **God** **possesses** **;**
这 是 一个 力量 那 没有任何 但 一个 真的 部长 的 上帝 拥有 ;

这是只有真正的上帝的仆人才拥有的力量；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['kauntəfit] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

it	cannot	be	counterfeited	by	the	devil	.
它	不能	是	假冒的	经过	这	魔鬼	.

魔鬼也无法伪造。

[ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

The	devil	can	counterfeit	the	miracles	of	Christ	,
这	魔鬼	能	伪造	这	奇迹	的	基督	,

魔鬼可以伪造基督的神迹，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

but	he	cannot	counterfeit	the	gift	of	the	Holy	Ghost	.
但	他	不能	伪造	这	礼物	的	这	圣	鬼	.

但他无法伪造圣灵的恩赐。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːfl] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .

None	but	the	lawful	ministers	of	Christ	can	minister	the	spirit	.
没有任何	但	这	合法的	部长们	的	基督	能	部长	这	精神	.

只有基督的合法仆人才能服事圣灵。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] [ə'pɔsəlz] [frɒm; frəm] [fɔːls]

This	then	is	an	infallible	sign	by	which	to	distinguish	true	apostles	from	false
这	然后	是	一个	绝对正确	符号	经过	哪个	到	区分	真的	使徒	从	错误的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

因此，这是区分真假使徒的可靠标志。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [saɪn][ɪg'zɪst]['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɔː(r)] ['prɔtistənts] ?

But	does	this	infallible	sign	exist	either	among	the	Papists	or	Protestants	?
但	做	这	绝对正确	符号	存在	任何一个	之中	这	天主教徒	或者	新教徒	?

但是，这种绝对可靠的标志在天主教徒或新教徒中是否存在呢?

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] ?

Can	any	of	their	ministers	give	the	Holy	Ghost	by	the	laying	on	of	hands	?
能	任何	的	他们的	部长们	给	这	圣	鬼	经过	这	躺下	在	的	双手	?

他们的牧师中有人能通过按手礼赐予圣灵吗?

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,

If	not	,	they	are	not	the	church	of	God	,
如果	不是	,	他们	是	不是	这	教会	的	上帝	,

否则，他们就不是上帝的教会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] — [ɔːl][ðeə(r)] [əd,mini'streiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'liːg(ə)l]

and	their	ministers	are	unauthorized	—	all	their	administrations	are	illegal
和	他们的	部长们	是	未经授权	—	全部	他们的	行政部门	是	非法的

[ænd; ənd][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] — [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	an	abomination	in	the	sight	of	God	—	salvation	is	not	among	them	.
和	一个	厌恶	在	这	视线	的	上帝	—	救恩	是	不是	之中	他们	.

他们的牧师未经授权——他们的所有行政管理都是非法的，在上帝眼中是可憎的——他们之中没有救赎。

[nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [sə'saɪətiz] [hæz; həz] [biːn] ['liːgəli] [bæp'taɪzd] .

Not	one	person	among	all	their	societies	has	been	legally	baptized	.
不是	一	人	之中	全部	他们的	社会	有	到过	合法地	受洗	.

他们所有社会成员中，没有一个人接受过合法的洗礼。

['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] ?

Reader	,	are	you	a	member	of	any	of	these	societies	?
读者	,	是	你	一个	成员	的	任何	的	这些	社会	?

读者朋友，您是以下任何社团的成员吗?

[ɪf] [səʊ] , [heɪst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔːˈself] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːˈteɪk] [nɒt][ɒv; əv]

if	so	,	haste	to	withdraw	yourself	from	them	,	that	you	partake	not	of
如果	所以	,	匆忙	到	提取	你自己	从	他们	,	那	你	参加	不是	的

[ðeə(r)] [pleɪgz] ,

their	plagues	,
他们的	瘟疫	,

如果真是如此，就赶紧远离他们，免得遭受他们的灾祸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm] .

for	the	hour	of	their	judgment	is	come	.
为了	这	小时	的	他们的	判断	是	来	.

因为他们受审判的时候到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [siːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	you	would	be	saved	,	seek	after	the	apostles	and	prophets	of	the
如果	你	会	是	已保存	,	寻找	后	这	使徒	和	先知	的	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

kingdom	of	God	,
王国	的	上帝	,

你们若想得救，就当寻求神国的使徒和先知。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [əd,mini'streiʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['həʊli]

and	receive	their	administrations	,	and	you	shall	be	filled	with	the	Holy
和	收到	他们的	行政部门	,	和	你	将	是	已填	和	这	圣

[gəʊst] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

Ghost	,	and	obtain	eternal	life	.
鬼	,	和	获得	永恒	生活	.

接受他们的教导，你们就会被圣灵充满，并获得永生。

- , ['wɪltən] [striːt] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -

15	,	Wilton	Street	,	October	31	,	1848
-	,	威尔顿	街道	,	十月	-	,	-

威尔顿街15号，1848年10月31日

[ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , ['prɪntə(r)] , - [en] . [saʊθ] ['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .

R	.	JAMES	,	PRINTER	,	39	n	.	SOUTH	CASTLE	STREET	,	LIVERPOOL	.
拉	.	詹姆斯	,	打印机	,	-	n	.	南	城堡	街道	,	利物浦	.

R. JAMES，印刷商，利物浦南城堡街 39 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神